



Programmierbarer Kaffeeautomat
Programmable Coffee Maker
Cafetière programmable
Programmeerbaar Koffiezetapparaat
Cafetera programable
Cafeteira programável
Caffettiera/Orziera programmabile
Programowany ekspres do kawy
Filtru de cafea programabil
Programovateľný kávovar



I/B Version
180109

TKG CM 1017 T
220-240V~ 50Hz 800W



D

1. Basis
2. Warmhalteplatte
3. Filterträger
4. Wassertank mit Wasserstandsanzeige
5. Deckel des Wassertankes
6. Glaskanne
7. Deckel der Glaskanne
8. EIN-/AUS-Schalter (MARCHE/AUTO/STOP)
9. PROGRAMM-Taste
10. LCD-Display
11. HEURE-Taste
12. MIN-Taste

GB

1. Main body
2. Hotplate
3. Filter holder housing
4. Graduated water tank
5. Lid of the water tank
6. Glass jug
7. Lid of the glass jug
8. ON/OFF switch (MARCHE/AUTO/STOP)
9. PROGRAMME button
10. LCD display
11. HOUR button (HEURE)
12. MIN button

F

1. Base
2. Plaque chauffante
3. Porte-filtre
4. Réservoir d'eau gradué
5. Couvercle du réservoir
6. Verseuse
7. Couvercle de la verseuse
8. Interrupteur marche/arrêt (MARCHE/AUTO/STOP)
9. Bouton de programmation
10. Ecran LCD
11. Bouton des heures
12. Bouton des minutes (MIN)

NL

1. Basis
2. Warmhoudplaat
3. Filterhouder
4. Waterreservoir
5. Deksel van het waterreservoir
6. Glazen kan
7. Deksel van de glazen kan
8. Aan/uit-schakelaar (MARCHE/AUTO/STOP)
9. PROGRAMMA-toets
10. LCD-display
11. HEURE-toets
12. MIN-toets

SP

1. Base
2. Placa de calefacción
3. Depósito para el filtro
4. Depósito de agua
5. Tapadera del depósito
6. Jarra
7. Tapadera de la jarra
8. Interruptor ON/OFF (MARCHE/AUTO/STOP)
9. Botón PROG
10. Pantalla LCD
11. Botón de las HORAS
12. Botón MIN

P

1. Base
2. Placa eléctrica
3. Porta-filtro
4. Reservatório da água
5. Tampa do depósito
6. Jarro
7. Tampa do jarro
8. Interruptor ON/OFF (MARCHE/AUTO/STOP)
9. Botão PROG/Programa
10. Ecrã LCD
11. Botão HEURE/Hora
12. Botão MIN/Minimo

I

1. Base
2. Piastra riscaldante
3. Portafiltro
4. Serbatoio
5. Coperchio
6. Brocca di vetro
7. Coperchio della brocca di vetro
8. Interruttore ON/OFF (MARCHE/AUTO/STOP)
9. Tasto PROG
10. Display LCD
11. Tasto ORA/HEURE
12. Tasto MINUTI/MIN

PL

1. Obudowa
2. Płytką grzewczą
3. Obudowa filtra
4. Zbiornik wody
5. Pokrywa zbiornika z wodą
6. Szklany dzbanek
7. Pokrywa dzbanka
8. Przycisk ON/OFF (MARCHE/AUTO/STOP)
9. Przycisk PROG
10. Wyświetlacz LCD
11. Przycisk HEURE (godzina)
12. Przycisk MIN

RO

1. Carcasa
2. Placa calda
3. Carcasa filtrului
4. Rezervor apa gradat
5. Capac rezervor apa
6. Cana din sticla
7. Capac cana sticla
8. Buton Oprit/Pornit (MARCHE/AUTO/STOP)
9. Butonul PROG
10. Display LCD
11. Butonul HEURE
12. Butonul MIN

SK

1. Teleso
2. Platnička na ohrievanie
3. Držiak filtra
4. Nádrž na vodu s kontrolkou hladiny
5. Veko nádrže na vodu
6. Sklenená konvica
7. Veko sklenenej konvice
8. Spínač Zap./Vyp. (MARCHE/AUTO/STOP)
9. Tlačidlo PROG
10. LCD obrazovka
11. Tlačidlo HEURE
12. Tlačidlo MIN

D GEBRAUCHSANLEITUNG

WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Lesen Sie aufmerksam die Gebrauchsanleitung, bevor Sie Ihr Gerät benutzen, und befolgen Sie immer die Sicherheitsvorschriften und die Gebrauchsanweisung.

Wichtig: *Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit einer körperlichen, sensorischen, geistigen oder motorischen Behinderung oder einem Mangel an Erfahrung und Kenntnissen verwendet werden, sofern diese Personen beaufsichtigt oder über den sicheren Gebrauch des Geräts unterrichtet wurden und die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.*

Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und beaufsichtigt. Lassen Sie Ihr Gerät und sein Netzkabel nie unbeaufsichtigt und in Reichweite von Kindern jünger als 8 Jahre oder unverantwortlichen Personen, wenn es an der Steckdose hängt oder wenn es abkühlt.

- Kontrollieren Sie, ob die Netzspannung mit der auf dem Gerät vermerkten Spannung übereinstimmt, bevor Sie das Gerät benutzen.
- Lassen Sie Ihr Gerät niemals beim Gebrauch unbeaufsichtigt.

- Überprüfen Sie regelmäßig, dass das Gerät nicht beschädigt ist. Bei Beschädigung der Anschlussleitung oder des Gerätes, letzteres nicht benutzen, sondern von einem Fachmann (*) überprüfen bzw. reparieren lassen. Eine beschädigte Anschlussleitung muss von einem Fachmann (*) ausgewechselt werden, damit jede Gefahr gemieden wird.
- Benutzen Sie das Gerät nur zu Haushaltszwecken, wie in der Bedienungsanleitung angegeben.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten, weder zum Reinigen noch zu einem anderen Zweck. Geben Sie das Gerät niemals in die Spülmaschine.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe einer Wärmequelle.
- Entfernen Sie den Stecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät erkalten, bevor Sie es reinigen oder wegräumen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien und bewahren Sie es an einem trockenen Platz auf.
- Benutzen Sie nur Zubehör, welches vom Lieferanten empfohlen wurde. Anderes Zubehör stellt eine Gefahr für den Benutzer dar und das Gerät könnte dadurch beschädigt werden.
- Ziehen Sie niemals an der Anschlussleitung, um das Gerät zu bewegen. Stellen Sie das Gerät auf einen Tisch oder auf eine ebene Fläche damit es

nicht umfällt. Achten Sie darauf, dass nicht die Anschlussleitung irgendwo hängen bleibt und dies zum Fall des Gerätes führen könnte.

Wickeln Sie die Anschlussleitung nicht um das Gerät oder knicken Sie diese nicht.

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Kanne Risse aufweist oder beschädigt ist. Benutzen Sie nur die mitgelieferte Kanne. Achtung! Während des Gebrauchs wird Ihre Kanne heiß. Fassen Sie die Kanne nur am Griff an.
- Berühren Sie nicht die heißen Teile des Gerätes (Achtung: Die Warmhalteplatte ist ebenfalls heiß!). Fassen Sie nur die Plastikteile an oder heben Sie die Kanne mit Hilfe des Griffes hoch.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht mit leicht entflammaren Stoffen wie z.B. Gardinen in Kontakt kommt, es könnte in Brand geraten.
- Benutzen Sie zum Entkalken ausschließlich hierfür vorgesehene Produkte. Benutzen Sie niemals Ammoniak oder andere Produkte, die Ihrer Gesundheit schaden könnten.
- Geben Sie ausschließlich gemahlene Kaffee in den Filter.
- Schalten Sie Ihre Kaffeemaschine nicht an ohne Wasser eingefüllt zu haben. Handelt es sich bei Ihrer Kaffeemaschine um ein programmierbares Gerät, achten Sie darauf, dass Sie erst Wasser einfüllen, bevor Sie Ihr Gerät programmieren.

- **Wichtig:** Geben Sie Ihre Kanne nie in die Mikrowelle, um den Kaffee aufzuwärmen. Sollten Sie es trotzdem machen, dann werden wir keine Haftung dafür tragen.

(*) Fachmann: anerkannter Kundendienst des Lieferanten oder des Importeurs, der für derartige Reparaturen zuständig ist. Für eventuelle Reparaturen wenden Sie sich bitte an diesen Kundendienst.

ANWENDUNGSBEREICH/TÄTIGKEITSBEREICH

- Benutzen Sie das Gerät nur zu Haushaltszwecken, wie in der Bedienungsanleitung angegeben.
- Dieses Gerät ist bestimmt für Haushaltsanwendungen und ähnliche Nutzenwendungen wie:
 - Dem Personal vorbehaltene Küchenecken in Laden, Büros und anderen berufsmäßigen Umgebungen.
 - Bauernhöfe.
 - Die Benutzung durch Kunden von Hotels, Motels und anderen Wohnumgebungen.
 - Umgebungen des Gästehaustyps.

ERSTE INBETRIEBNAHME

Vor der ersten Kaffeezubereitung führen Sie bitte einen Kochvorgang mit frischem Wasser durch (ohne Kaffeepulver). Ist das Wasser durchgelaufen, schalten Sie das Gerät ab und wiederholen Sie den Vorgang nach ca. 5 Minuten mit frischem Wasser. Führen Sie den Kochvorgang mindestens 2 mal durch.

EINSTELLUNG DER UHR

- Beim Anschluss der Kaffeemaschine an das Netz erscheint im Display die Zeit 12:00.
- Um die aktuelle Uhrzeit einzustellen, drücken Sie auf die Programm-Taste. "12:00" blinkt und in der Ecke oben rechts erscheint das Wort "CLOCK".
- Durch Drücken der Tasten HEURE und MIN stellen Sie die aktuelle Uhrzeit ein (Heure: Stunden; Min: Minuten).
- Die Uhr läuft am Anfang langsam weiter. Nach längerem Druck auf die Taste läuft sie schneller vorwärts.

KAFFEEZUBEREITUNG

- Öffnen Sie den Deckel des Wassertanks.
- Füllen Sie die gewünschte Wassermenge mit der gläsernen Kanne in den Wassertank ein. Überfüllen Sie den Wassertank nicht, indem Sie das Maximumniveau auf dem Wassertank respektieren. Die Anzahl der Tassen lesen Sie an der Wasserstandskala ab.

- Bringen Sie den Filterträger in die Kaffeemaschine ein. Fügen Sie einen Filter hinzu und füllen Sie ihn. Schwenken Sie dann den Filterträger wieder ins Gerät, und achten Sie darauf, dass er korrekt am Platz ist.
- Vergessen Sie nicht den Deckel zu schließen und die gläserne Kanne auf die Heizplatte zu stellen, bevor Sie das Gerät einschalten.
- Drücken Sie auf den Ein-/Ausschalter (Taste MARCHE/AUTO/STOP) um das Gerät anzuschalten. Die Kontrollleuchte leuchtet rot auf, und zeigt also, dass das Gerät in Betrieb ist. Die Warmhaltefunktion ermöglicht Ihnen den Kaffee warm zu halten, wenn die Kaffeemaschine angeschaltet ist und die Kanne sich auf der Warmhalteplatte befindet.
- Eine Tropf-Stoppautomatik verhindert, dass Kaffee auf die Heizplatte tropft, wenn die Kanne entfernt wird; der Tropf-Stopp wird wieder geöffnet, wenn Sie die Kanne auf die Heizplatte zurückstellen.
- Nach Beendigung des Brühvorganges warten Sie, bis der Filter leergelaufen ist bevor Sie die Kanne entfernen.
- Sie können jederzeit das Gerät ausschalten, indem Sie zweimal auf den Ein-/Ausschalter drücken (die Kontrollleuchte ist dann aus).
- Ihr Gerät schaltet automatisch ab 40 Minuten nach Beendigung des Brühvorganges.

PROGRAMMIERUNG DER KAFFEEMASCHINE

Um die Kaffeemaschine zu programmieren, um frischen Kaffee an einer vorprogrammierten Zeit zu kochen, gehen Sie zunächst vor wie beschrieben in den Stufen 1 bis 4 des Abschnitts "KAFFEEZUBEREITUNG".

Kontrollieren Sie, ob die Uhr der Kaffeemaschine auf die richtige Uhrzeit eingestellt ist.

Drücken Sie zweimal auf die PROGRAMM-Taste. Im Display erscheint dann 12:00 und in der Ecke oben links erscheint das Wort "TIMER". Anhand der Tasten HEURE und MIN können Sie die gewünschte Kochzeit einstellen. Sobald die Einstellung beendet ist, drücken Sie zweimal auf den Ein-/Ausschalter (Taste MARCHE/AUTO/STOP). Die Programmierzeit verschwindet und die aktuelle Uhrzeit erscheint jetzt im Display. Die Kontrollleuchte leuchtet blau auf.

(Sie können die automatische Start-Funktion annullieren, indem Sie einmal auf den Ein-/Ausschalter (Taste MARCHE/AUTO/STOP) drücken oder Sie können sofort mit dem Kochvorgang anfangen, indem Sie die Taste zweimal betätigen.)

Sobald die vorprogrammierte Kochzeit erreicht ist und die Kaffeemaschine mit dem Kochvorgang anfängt, erlischt die blaue Kontrollleuchte und die rote Kontrollleuchte leuchtet auf.

Wie bei dem normalen Kochvorgang fängt nach dem Ende des Kochprozesses eine automatische Warmhaltefunktion von 40 Minuten an. Nach 40 Minuten schaltet sich die Kaffeemaschine automatisch aus.

Achtung: Um die Programmierzeit zu kontrollieren, nachdem Sie sie eingestellt haben, drücken Sie auf die PROGRAMM-Taste und sie erscheint im Display.

PRAKTISCHE HINWEISE

- Sobald man die Glaskanne von der Platte wegnimmt, schließt sich automatisch ein Ventil, das verhindert, dass Kaffee auf die Warmhalteplatte tropft. Wenn man den Krug wieder auf die Platte stellt, öffnet sich das Tropfstoppsystem wieder und gestattet dem im Filter verbliebenen Kaffee weiter in die Kanne zu laufen.
- Wenn der Wassertank leer ist, warten Sie, bis der Kaffee vollkommen durchgelaufen ist.
- Die integrierte Warmhalteplatte fängt an zu heizen, wenn Sie die Kaffeemaschine einschalten (wenn die rote Kontrollleuchte angeht). Sowohl bei manueller Bedienung als bei Vorprogrammierung, wird sich diese Platte nach etwa 40 Minuten ausschalten.

- Stellen Sie niemals eine (fast) leere Kanne auf die Warmhalteplatte zurück, wenn letztere noch heiß ist.
- Achtung! Wenn Sie das Gerät ausschalten, bleibt die Platte eine gewisse Zeit heiß. Seien Sie daher vorsichtig, und warten Sie, bis die Platte vollständig erkaltet ist, bevor Sie diese reinigen oder das Gerät wegräumen.

ENTKALKUNG UND REINIGUNG

- Wir empfehlen Ihnen, zur Verlängerung der Lebensdauer des Gerätes, regelmäßig das Gerät zu entkalken. Verwenden Sie hierzu nur handelsübliche Entkalkungsmittel und beachten Sie die entsprechenden Gebrauchsanweisungen.
- Stellen Sie niemals das Gerät und das Zubehör in die Spülmaschine. Reinigen Sie die Kaffeekanne mit Seifenwasser.
- Zur einfachen Reinigung können Sie den Filterträger abnehmen. So können Sie ihn unter fließendem Wasser reinigen, und den Filter ins Mülleimer entsorgen, ohne den Filter anzufassen.
- Die Plastikteile waschen Sie am besten mit einem feuchten Tuch.


PRAKTISCHE HINWEISE

Wenn Sie bemerken, dass der Kaffee langsamer durchfließt, sollten Sie den Kaffeeautomaten entkalken. Warten Sie nicht, bis es noch schlimmer wird. Wie oft Sie die Kaffeemaschine entkalken müssen, hängt von der Kalkmenge im Wasser ab, und ist daher von Familie zu Familie unterschiedlich. Seien Sie darauf deshalb aufmerksam. Die Pflege Ihres Kaffeeautomaten verlängert seine Lebensdauer, und der Ersatz eines verkalkten Heizelementes ist von der Garantie ausgeschlossen.

UMWELTSCHUTZ – RICHTLINIE 2012/19/EU

Zum Schutz unserer Umwelt und unserer Gesundheit sind Elektro- und Elektronik-Altgeräte nach bestimmten Regeln zu entsorgen. Dies fordert den Einsatz sowohl des Herstellers bzw. Lieferanten als auch des Verbrauchers.



Aus diesem Grund darf dieses Gerät, wie das Symbol  auf dem Typenschild bzw. auf der Verpackung zeigt, nicht in den unsortierten Restmüll gegeben werden. Der Verbraucher hat das Recht, dieses Gerät über kommunale Sammelstellen zu entsorgen; von dort aus wird die spezifische Behandlung, Verwertung bzw. das Recycling gem. den Erfordernissen der Richtlinie sichergestellt.

Die Bedienungsanleitung ist auf einfache Nachfrage auch verfügbar in elektronischem Format bei dem Kundendienst (siehe Garantiekarte).

GB OPERATING INSTRUCTIONS

IMPORTANT SAFEGUARDS

Please read these instructions carefully before using the appliance, and always follow the safety and operating instructions.

Important: *This appliance can be used by children over 8 years old and people with reduced physical, sensory, or mental capacities or with a lack of experience or knowledge if they have been given supervision or instructions concerning the safe use of the appliance and the risks involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 years and supervised. Never leave the appliance and its cord unsupervised and within reach of children less than 8 years old or irresponsible persons when it is plugged into the wall or when it is cooling down.*

- Check that your mains voltage corresponds to that stated on the appliance.
- Never leave the appliance unsupervised when in use.
- From time to time check the appliance for damages. Never use the appliance if cord or appliance shows any signs of damage. In that case, repairs should be made by a competent qualified electrician(*). Should the cord be damaged, it must be replaced by a competent

qualified electrician(*) in order to avoid all danger.

- ❑ Only use the appliance for domestic purposes and in the way indicated in these instructions.
- ❑ Never immerse the appliance in water or any other liquid for any reason whatsoever. Never place it into the dishwasher.
- ❑ Never use the appliance near hot surfaces.
- ❑ Before cleaning or storing the appliance, always unplug the appliance from the power supply and let it cool down.
- ❑ Never use the appliance outside and always place it in a dry environment.
- ❑ Never use accessories that are not recommended by the producer. They could constitute a danger to the user and risk to damage the appliance.
- ❑ Never move the appliance by pulling the cord. Stand the appliance on a table or flat surface. Make sure the cord cannot get caught in any way. Do not wind the cord around the appliance and do not bend it.
- ❑ Do not use your appliance if the carafe is cracked or broken. Use only the carafe delivered with your appliance. Attention, your carafe becomes hot during the use. Take it only by the handle.
- ❑ Never touch the hot parts of the appliance (be careful, also the warming plate is a hot part!),

only touch the plastic parts and take the jug by the handle.

- Make sure the appliance never comes into contact with inflammable materials such as curtains, textiles... when it is in use as they might catch fire.
- When removing lime scale, only use special products for the removal of lime scale. Never use ammonia or any other substance that might damage your health.
- Only put ground coffee in the filter.
- Never use your coffee maker without water in it.
- **Important:** never put the jug in a microwave oven to warm up the coffee. We will not take any responsibility if you do so.

(*) Competent qualified electrician: after-sales department of the producer or importer or any person who is qualified, approved and competent to perform this kind of repairs in order to avoid all danger. In case of need you should return the appliance to this electrician.

FIELD OF APPLICATION/OF OPERATION

- Use the appliance for domestic purposes only and in the way indicated in these instructions.
- This appliance is intended to be used for domestic applications and similar applications such as:
 - Kitchen corners reserved for personnel in shops, offices and other professional environments.
 - Farms.
 - The use by clients of hotels, motels and other environments with a residential character.
 - Environments of the "bed and breakfast" type.

INITIAL OPERATION

When you use your appliance for the first time, pour fresh water into the water tank and switch on the appliance (without coffee).

Once all the water has passed through, switch the appliance off and let it cool down. When it is cold enough, repeat the process with fresh water. Repeat this process twice.

SETTING THE CLOCK

- Plug in your coffee maker. The time "12:00" will be displayed on the electronic digital clock.
- To set the current time, press the PROGRAMME button once. "12:00" flickers and the word "CLOCK" appears in the top right corner of the display.
- Then press the HEURE button to set the hours, and the MIN button to change the minutes.
- By each impulse on one of those buttons, the hour or minutes will increase by 1 unit but if you keep the pressure, the time will roll forward more quickly.

PREPARATION OF COFFEE

- Open the lid of the water tank.
- Using the glass carafe, pour the desired amount of water into the water tank. Make sure not to overfill by respecting the maximum level indicated on the water tank.
- Place the filter holder into the coffee maker. Put a filter in the filter holder and add the desired quantity of ground coffee in the filter. Put back the filter holder, making sure it is placed correctly.
- Never forget to close the lid of the water tank and to place the glass carafe on the warming plate before switching on your coffee maker.
- Press the on-off switch (MARCHE/AUTO/STOP) to switch on the coffee maker. The pilot light will be illuminated in red, indicating that your appliance is working. A device allows you to keep coffee warm for as long as the coffee maker is working and the jug is standing on the appliance.
- When you remove the jug from the appliance, a non-drip valve will automatically operate to stop any drops of coffee dripping onto the hotplate. Replacement of the carafe automatically opens the non-drip valve and allows remaining coffee to filter through into the jug.
- Wait until the brewing process is finished and the filter has run empty before removing the jug.
- You can switch off your appliance anytime simply by pressing the on-off switch twice (the pilot light will be off).
- Your coffee maker will switch off automatically 40 minutes after it has stopped brewing coffee.

PROGRAMMING THE COFFEE MAKER

To programme your coffee maker to brew fresh coffee at a preset time, first follow steps 1 to 4 in the "PREPARATION OF COFFEE" section.

Make sure the coffee maker's clock is set to the right time.

Press the PROGRAMME button twice. The clock will now display 12:00 with the word "TIMER" in the upper left corner. Use the HOUR and MIN buttons to set the desired brew time. Once the setting is finished, press the on-off switch (MARCHE/AUTO/STOP) twice. The programming time will disappear and will be replaced by the clock time. The pilot light will be illuminated in blue. (You can cancel the automatic start function by pressing the on-off switch (MARCHE/AUTO/STOP) once or you can start brewing immediately by pressing it twice.)

When your preset brew time is reached and the coffee maker starts its brew cycle, the blue light will go out and the red pilot light will illuminate.

As with the regular brew cycle, an automatic keep-warm cycle of 40 minutes will commence after your coffee maker has finished brewing. When the 40 minutes are over, the coffee maker will automatically shut itself off.

Note: to check the programming time after you have set it, press the PROGRAMME button and it will be displayed.

USE COMFORT

- When you remove the carafe from this appliance, a non-drip valve will automatically operate to stop any drops of coffee dripping onto the hotplate. Replacement of the carafe automatically opens the non-drip valve and allows any remaining coffee to filter through into the carafe.
- When the water tank is empty, wait a few seconds before removing the carafe in order to let the water in the filter flow totally.
- Once the coffee ready, you can keep it warm by letting it on the hotplate. This will start to heat up as soon as the coffee maker is on (red pilot light on). With the automatic or the manual operation, the duration won't exceed about 40 minutes because your coffee maker will switch off automatically after that.
- Never put an (almost) empty jug back on the hotplate when the latter is still hot.
- Caution: when you switch your coffee maker off, the hotplate will also switch off, but it will still stay hot for a short while. So pay attention and wait until the hotplate has completely cooled down before cleaning or storing the appliance.

DESCALING AND CLEANING

- Descaling the coffee maker prolongs its lifespan. For decalcification, only use products especially made for the decalcification of coffee makers and follow their instruction manual carefully.
- Never put any part of the appliance in the dishwasher. Clean the jug with soapy water and rinse it with clear water.
- The filter holder of your coffee maker is removable in order to clean it more easily under a water pipe for example but also to avoid the manipulation of a dirty paper filter.
- To clean the plastic parts of the appliance, use a humid, non-abrasive cloth.


PRACTICAL HINTS

When you notice that the coffee making process is longer than it should be, it is probably time to decalcify the appliance. Do not wait until the situation gets worse. The decalcifying frequency depends on the amount of lime in the water and therefore can be different from family to family. Therefore it is important to pay attention to this. A good maintenance of your appliance will prolong its lifespan. Guarantee claims will not be accepted for the replacement of a heating element full of scale.

PROTECTION OF THE ENVIRONMENT – DIRECTIVE 2012/19/EU

In order to preserve our environment and protect human health, the waste electrical and electronic equipment should be disposed of in accordance with specific rules with the



implication of both suppliers and users. For this reason, as indicated by the symbol  on the rating label or on the packaging, your appliance should not be disposed of as unsorted municipal waste. The user has the right to bring it to a municipal collection point performing waste recovery by means of reuse, recycling or use for other applications in accordance with the directive.

The user manual is by simple request also available in electronic format from the after-sales service (see warranty card).

POUR VOTRE SECURITE

Lisez attentivement cette notice avant toute utilisation, et respectez bien à la fois les consignes de sécurité et d'usage.

Important: *Votre appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissances, s'ils ont pu bénéficier, au préalable, d'une surveillance ou d'instructions concernant son utilisation en toute sécurité et sur les risques encourus. Les enfants ne doivent surtout pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants à moins qu'ils aient plus de 8 ans et qu'ils soient supervisés. Ne laissez jamais votre appareil et son câble d'alimentation sans surveillance et à la portée des enfants de moins de 8 ans ou des personnes non responsables, lorsque celui-ci est sous tension ou pendant sa phase de refroidissement.*

- Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez que la tension du réseau correspond bien à celle de l'appareil.
- Ne laissez jamais votre appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement ou sous tension.

- Vérifiez régulièrement l'état de votre appareil et s'il est endommagé de quelque façon que ce soit, ne l'utilisez pas mais faites-le vérifier et réparer par un service qualifié compétent(*). Si le câble est endommagé, il doit être obligatoirement remplacé par un service qualifié compétent(*) afin d'éviter tout danger.
- Utilisez l'appareil uniquement pour des usages domestiques et de la manière indiquée dans la notice.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide ni pour son nettoyage ni pour toute autre raison. Ne le mettez jamais dans le lave-vaisselle.
- N'utilisez pas l'appareil près de sources de chaleur.
- L'appareil doit obligatoirement être débranché et refroidi avant de le nettoyer ou de le ranger.
- Veillez à ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur et entreposez-le dans un endroit sec.
- Ne pas utiliser des accessoires non recommandés par le fabricant, cela peut présenter un danger pour l'utilisateur et risque d'endommager l'appareil.
- Ne déplacez jamais l'appareil en tirant sur le câble. Posez cet appareil sur une table ou un support suffisamment stable et veillez à ce que le cordon d'alimentation ne puisse être accidentellement accroché afin d'éviter toute

chute de l'appareil. Evitez d'enrouler le cordon autour de l'appareil, ne le placez pas contre des parties chaudes et ne le tordez pas.

- N'utilisez pas votre appareil si la verseuse est fissurée ou cassée. Utilisez uniquement la verseuse livrée avec votre appareil. Attention, votre verseuse devient chaude pendant le fonctionnement. Saisissez-la uniquement par sa poignée.
- Veillez à ce que l'appareil n'entre pas en contact avec des matériaux facilement inflammables comme les rideaux, les tissus,... lorsqu'il est en fonctionnement car le feu pourrait se déclarer.
- Lors d'un éventuel détartrage, ne faites usage que de produits spécialement étudiés pour le détartrage de cafetières. Ne faites pas usage d'ammoniac ou de toute autre substance qui pourrait nuire à votre santé.
- Ne mettez rien d'autre que du café moulu dans le filtre à café.
- Ne faites pas fonctionner votre cafetière sans eau. Si votre cafetière est programmable, veillez à ne pas oublier de mettre de l'eau avant la programmation.
- **Important:** votre verseuse ne peut en aucun cas être placée dans un four à micro-ondes pour réchauffer le café. Nous ne saurions être tenus comme responsables des dégâts causés par le non-respect de cette consigne.

(*) Service qualifié compétent: service après-vente du fabricant ou de l'importateur ou une personne qualifiée, reconnue et habilitée à faire ce genre de réparation afin d'éviter tout danger. Dans tous les cas, veuillez retourner l'appareil auprès de ce service.

DOMAINE D'APPLICATION/D'UTILISATION

- Utilisez l'appareil uniquement pour des usages domestiques et de la manière indiquée dans la notice.
- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que:
 - Des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels.
 - Des fermes.
 - L'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel.
 - Des environnements du type chambre d'hôtes.

AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

- Lorsque vous utilisez votre appareil pour la première fois, versez de l'eau dans le réservoir et mettez l'appareil en fonctionnement (sans mettre de café).
- Dès que l'eau est passée, éteignez votre appareil et répétez cette opération 2 fois successivement en attendant à chaque fois qu'il soit suffisamment refroidi.

REGLAGE DE L'HORLOGE

- Dès sa mise sous tension, l'affichage va indiquer "12:00".
- Pour ajuster l'heure, appuyez 1 fois sur la touche PROGRAMME. "12:00" clignotera et le mot CLOCK apparaîtra dans le coin supérieur droit.
- Ensuite appuyez sur la touche HEURE pour régler les heures, et sur la touche MIN pour les minutes.
- A chaque impulsion sur l'un de ces boutons, l'heure ou les minutes avanceront de 1 unité mais si vous maintenez la pression, l'affichage progressera plus rapidement.

POUR FAIRE LE CAFÉ

- Soulevez le couvercle du réservoir.
- Versez la quantité d'eau désirée dans le réservoir en utilisant la verseuse. Ne dépassez pas la valeur maximale indiquée car le café déborderait de la verseuse.
- Placez le porte-filtre dans la cafetière. Mettez un filtre dans le porte-filtre et remplissez-le avec la quantité de café moulu désirée. Remplacez le porte-filtre, en vous assurant qu'il est correctement positionné.
- N'oubliez jamais de refermer le couvercle du réservoir et de placer la verseuse sur la plaque chauffante avant de mettre l'appareil en marche.

- Ensuite, allumez la cafetière en appuyant sur l'interrupteur marche-arrêt (MARCHE/AUTO/ STOP). Le témoin lumineux s'allumera en rouge vous indiquant que votre appareil est en fonctionnement. Un dispositif vous permet de conserver le café au chaud tant que la cafetière est en fonctionnement et que la verseuse est placée sur la plaque chauffante.
- Lorsque vous retirez la verseuse de l'appareil, une valve anti-gouttes se ferme automatiquement pour éviter que toute goutte de café ne tombe sur la plaque chauffante. La remise en place de la verseuse ouvre automatiquement le système anti-gouttes et permet au café restant dans le filtre de passer dans la verseuse.
- Lorsque le réservoir d'eau est vide, attendez que le café cesse de couler avant de retirer la verseuse.
- Vous pourrez éteindre votre appareil à tout moment en appuyant deux fois sur l'interrupteur marche-arrêt (le voyant s'éteint).
- Votre cafetière se coupera automatiquement 40 minutes après que votre cafetière aie fini de passer le café.

PROGRAMMATION DE LA CAFETIERE

Pour programmer votre cafetière pour qu'elle passe le café à un moment prédéfini, suivez d'abord les étapes 1 à 4 du paragraphe "POUR FAIRE LE CAFÉ".

Assurez-vous que l'horloge de la cafetière est réglée à la bonne heure.

Appuyez deux fois sur le bouton PROGRAMME. L'horloge affichera 12:00 et le mot TIMER dans le coin supérieur gauche. Utilisez les boutons HEURE et MIN pour régler le moment où vous voulez que la cafetière passe le café. Une fois le réglage terminé, appuyez 2 fois sur l'interrupteur marche-arrêt (MARCHE/AUTO/ STOP). L'heure de réglage s'effacera et sera remplacée par celle de l'horloge. Le témoin lumineux s'allumera en bleu.

(Vous pouvez annuler la programmation en appuyant une fois sur l'interrupteur marche-arrêt (MARCHE/AUTO/ STOP) ou vous pouvez commencer à faire le café immédiatement en appuyant deux fois sur la touche.)

Lorsque l'heure programmée pour le passage du café sera atteinte, la cafetière commencera à passer le café, le témoin lumineux bleu s'éteindra et le témoin lumineux rouge s'allumera. Comme pour le passage normal du café, un cycle de maintien au chaud de 40 minutes commencera après que votre cafetière a fini de passer le café. Au bout des 40 minutes, la cafetière s'éteindra automatiquement.

Remarque: pour vérifier l'heure de programmation après que vous l'ayez réglée, appuyez une fois sur le bouton PROGRAMME et celle-ci s'affichera.

CONFORT D'USAGE

- Lorsque vous retirez la verseuse de l'appareil, une valve anti-gouttes se ferme automatiquement pour éviter que toute goutte de café ne tombe sur la plaque chauffante. La remise en place de la verseuse ouvre automatiquement le système anti-gouttes et permet au café restant dans le filtre de passer dans la verseuse.
- Lorsque le réservoir d'eau est vide, attendez quelques instants avant de retirer la verseuse afin de permettre à l'eau présente dans le filtre de s'écouler en totalité.
- Une fois le café prêt, vous pouvez le conserver au chaud en le laissant sur la plaque chauffante. Celle-ci commence à chauffer dès que la cafetière est mise en fonctionnement (témoin lumineux de fonctionnement rouge allumé). Que ce soit en mode manuel ou automatique, la durée ne pourra excéder 40 minutes environ car votre cafetière se coupe automatiquement passé ce délai.
- Ne remplacez jamais la verseuse (presque) vide sur la plaque chauffante quand celle-ci est chaude.
- Attention, lorsque vous éteindrez votre cafetière, la plaque chauffante se coupera aussi mais elle restera chaude encore pendant quelques instants. Par conséquent, prenez

garde lors de manipulations à proximité et attendez son refroidissement complet avant nettoyage ou rangement.

DETARTRAGE ET NETTOYAGE

- Nous vous conseillons de détartrer votre appareil régulièrement pour le garder en bon état. Pour cela, utilisez un détartrant pour cafetières électriques que vous trouverez dans le commerce et conformez-vous à son mode d'emploi.
- Ne mettez aucune partie de votre cafetière dans le lave-vaisselle. Nettoyez la verseuse à l'eau chaude savonneuse et rincez-la à l'eau claire.
- Le porte-filtre de votre cafetière est amovible afin de pouvoir le nettoyer plus facilement en le passant sous un jet d'eau par exemple mais aussi pour vous éviter de manipuler le filtre papier usagé.
- Pour les parties plastiques et la plaque chauffante, utilisez une éponge non abrasive ou un chiffon humide.


CONSEILS PRATIQUES

Lorsque vous constatez une augmentation du temps de passage du café, effectuez un détartrage complet de votre appareil et n'attendez surtout pas que la situation s'aggrave. La fréquence de détartrage est fonction de la dureté de l'eau et varie par conséquent selon les foyers. Il est par conséquent important de porter une attention particulière au phénomène d'entartrage. L'entretien de votre cafetière est important pour sa durée de vie et le remplacement d'une résistance entartrée ne sera pas pris en compte dans le cadre de la garantie.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT – DIRECTIVE 2012/19/UE

Afin de préserver notre environnement et notre santé, l'élimination en fin de vie des appareils électriques et électroniques doit se faire selon des règles bien précises et nécessite l'implication de chacun, qu'il soit fournisseur ou utilisateur. C'est pour cette raison que votre



appareil, tel que le signale le symbole  apposé sur sa plaque signalétique ou sur l'emballage, ne doit en aucun cas être jeté dans une poubelle publique ou privée destinée aux ordures ménagères. L'utilisateur a le droit de déposer l'appareil dans des lieux publics de collecte procédant à un tri sélectif des déchets pour être soit recyclé, soit réutilisé pour d'autres applications conformément à la directive.

La notice d'utilisation est aussi disponible en format électronique sur simple demande auprès du service après-vente (voir carte de garantie).

NL GEBRUIKSAANWIJZING

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig alvorens u uw toestel gebruikt, en respecteer altijd de veiligheids- en de gebruiksvoorschriften.

Belangrijk: *Het toestel mag worden gebruikt door kinderen van meer dan 8 jaar oud en door personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of met een gebrek aan ervaring of kennis als ze onder toezicht staan of vooraf instructies hebben gekregen betreffende een veilig gebruik van het toestel en de risico's die ermee gepaard gaan. Kinderen mogen in geen geval met het toestel spelen. Schoonmaak en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze 8 jaar of ouder zijn en onder toezicht staan. Laat uw toestel en zijn snoer nooit zonder toezicht en binnen het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar of van ontoerekeningsvatbare personen wanneer het onder spanning staat of wanneer het aan het afkoelen is.*

- Controleer of de netspanning overeenkomt met deze van het toestel vooraleer u het gebruikt.
- Laat uw toestel tijdens het gebruik nooit zonder toezicht.
- Controleer regelmatig of het toestel of het snoer niet beschadigd is. Gebruik het toestel niet indien het snoer of het toestel zelf enige beschadiging

zouden vertonen maar laat het in dit geval nakijken en herstellen door een bekwame gekwalificeerde dienst(*) om ieder gevaar te vermijden.

- Gebruik het toestel enkel voor huishoudelijk gebruik en op de wijze zoals vermeld in de gebruiksaanwijzing.
- Dompel het toestel nooit onder in water of in enige andere vloeistof, noch om het te reinigen, noch om welke andere reden ook. Steek het nooit in een afwasmachine.
- Gebruik het toestel niet in de nabijheid van warmtebronnen.
- Haal de stekker uit het stopcontact en laat het toestel afkoelen vooraleer u het reinigt of opbergt.
- Gebruik het toestel niet buiten en berg het op in een droge ruimte.
- Gebruik geen accessoires die niet door de fabrikant werden aanbevolen. Dit kan het toestel beschadigen en gevaarlijk zijn voor de gebruiker.
- Trek nooit aan het snoer om het toestel te verplaatsen. Plaats het toestel op een tafel of op een voldoende stabiel oppervlak zodat het niet valt en zorg ervoor dat het elektriciteits snoer nergens kan achterhaken en daardoor de val van het toestel veroorzaken. Draai het snoer niet rond het toestel en plooi het niet.

- Gebruik uw toestel niet indien de koffiekkan gebarsten of gebroken is. Gebruik enkel de koffiekkan die met uw toestel meegeleverd is. Opgepast: uw koffiekkan wordt heet tijdens het gebruik. Gebruik het handvat om de koffiekkan op te heffen.
- Let erop dat u de warme onderdelen van het toestel niet aanraakt (opgepast: de plaat waarop de koffiekkan wordt neergezet, is eveneens warm!). Hanteer enkel de plastic delen. Gebruik het handvat om de koffiekkan op te heffen.
- Zorg ervoor dat het toestel nooit in contact komt met ontvlambare stoffen zoals gordijnen en dergelijke wanneer het in gebruik is om brand te vermijden.
- Gebruik voor het ontkalken enkel speciaal hiervoor bestemde producten. Gebruik geen ammoniak of andere stof die uw gezondheid zou kunnen schaden.
- Schep enkel gemalen koffie in de filter.
- Laat uw koffiezetapparaat niet werken zonder water. Als uw koffiezetapparaat programmeerbaar is, zorg er dan voor dat u er water ingiet alvorens het te programmeren.
- **Opgelet:** zet de koffiekkan nooit in een microgolfoven om de koffie op te warmen. Indien u dat wel doet, zullen wij daar geen enkele verantwoordelijkheid voor dragen.

(*) Bekwame gekwalificeerde dienst: klantendienst van de fabrikant of de invoerder, die erkend en bevoegd is om dergelijke herstellingen te doen zodat elk gevaar vermeden wordt. Gelieve het toestel bij problemen naar deze dienst terug te brengen.

TOEPASSINGS-/GEBRUIKSDOMEIN

- Gebruik het toestel enkel voor huishoudelijk gebruik en op de wijze zoals vermeld in de gebruiksaanwijzing.
- Dit toestel is bestemd om te worden gebruikt voor huishoudelijke toepassingen en gelijkaardige toepassingen zoals:
 - Keukenhoeken voorbehouden voor het personeel in winkels, kantoren en andere professionele omgevingen.
 - Boerderijen.
 - Het gebruik door de klanten van hotels, motels en andere omgevingen met een residentieel karakter.
 - Omgevingen van het gastenverblijf-type.

EERSTE INGEBRUIKNAME

- Wanneer u uw koffiezetapparaat voor de eerste keer gebruikt, giet dan eerst water in het waterreservoir en schakel het toestel in (zonder koffie).
- Is het water doorgelopen, schakel het apparaat dan uit, en herhaal deze handeling 2 maal waarbij u telkens wacht tot het apparaat afgekoeld is.

INSTELLING VAN DE KLOK

- Bij het aansluiten op het elektriciteitsnet zal op het display van het apparaat "12:00" verschijnen.
- Om de huidige tijd in te stellen drukt u één keer op de PROGRAMMA-toets. "12:00" flinkt en in de rechterbovenhoek van het scherm verschijnt het woord "CLOCK".
- Druk vervolgens op de HEURE-toets om de uren in te stellen en op de MIN-toets voor de instelling van de minuten.
- Bij elke druk op een van deze toetsen zal het uur of de minuten met één eenheid vooruitgaan maar indien u de knop ingedrukt houdt, zal de tijd sneller vooruitgaan.

KOFFIE ZETTEN

- Open het deksel van het waterreservoir.
- Giet de gewenste hoeveelheid water in het reservoir met behulp van de koffiekkan. Overschrijd het maximumpeil niet, want anders zal de koffiekkan overlopen.
- Zet de filterhouder in het koffiezetapparaat. Doe een filter in de filterhouder en vul hem met de gewenste hoeveelheid gemalen koffie. Breng de filterhouder weer op zijn plaats en zorg dat hij goed vastzit.
- Vergeet nooit het deksel van het waterreservoir te sluiten en de glazen kan op de warmhoudplaat te zetten alvorens het toestel aan te zetten.

- Schakel het koffiezetapparaat in door op de aan-/uitschakelaar (MARCHE/AUTO/STOP) te drukken. Het controlelampje licht rood op om aan te duiden dat het toestel in werking is getreden. Dankzij de warmhoudfunctie blijft de koffie warm zolang het toestel ingeschakeld is en de koffiekop op de warmhoudplaat staat.
- Wanneer u de kop wegneemt, zal het antidrupstelsel zich automatisch sluiten zodat geen enkele druppel op de warmhoudplaat valt. Het terugplaatsen van de kop opent automatisch het antidrupstelsel en laat toe dat de overgebleven koffie in de filter verder in de kop loopt.
- Wacht na het doorlopen van het warme water tot de filter is leeggelopen vooraleer u de koffiekop weghaalt.
- U kunt uw toestel altijd uitschakelen door eenvoudigweg twee keer op de aan-/uitschakelaar te drukken (het controlelampje is dan uit).
- Uw koffiezetapparaat schakelt zich automatisch uit 40 minuten nadat het doorlopen van het warme water gestopt is.

HET KOFFIEZETAPPARAAT PROGRAMMEREN

Om uw koffiezetapparaat te programmeren voor het zetten van verse koffie op een voorgeprogrammeerd tijdstip, dient u om te beginnen stap 1 t.e.m. 4 van de paragraaf "KOFFIE ZETTEN" te volgen.

Controleer of de klok de tijd correct weergeeft.

Druk twee keer op de PROGRAMMA-toets. Op het scherm verschijnt 12:00 en in de linkerbovenhoek verschijnt het woord "TIMER". Gebruik de toetsen HEURE en MIN om het gewenste tijdstip van het koffiezetten in te stellen. Zodra het instellen gedaan is, drukt u twee keer op de aan-/uitschakelaar (MARCHE/AUTO/STOP). De programmeertijd verdwijnt en wordt vervangen door de kloktijd. Het controlelampje licht blauw op.

(U kunt de voorgeprogrammeerde koffiezetcyclus desactiveren door één keer op de aan-/uitschakelaar (MARCHE/AUTO/STOP) te drukken of u kunt de koffiezetcyclus onmiddellijk beginnen door twee keer op deze toets te drukken.)

Zodra het voorgeprogrammeerde tijdstip is bereikt en het koffiezetapparaat de cyclus begint, gaat het blauwe controlelampje uit en het controlelampje licht rood op.

Net als bij de gewone koffiezetcyclus begint een automatische warmhoudfunctie van 40 minuten nadat het koffiezetten afgelopen is. Na afloop van de 40 minuten schakelt het koffiezetapparaat zich automatisch uit.

Opmerking: om de programmeertijd te controleren nadat u die hebt ingesteld, drukt u op de PROGRAMMA-toets en de programmeertijd verschijnt op het scherm.

GBRUIKSCOMFORT

- Wanneer u de kop wegneemt, zal het antidrupstelsel zich automatisch sluiten zodat geen enkele druppel op de warmhoudplaat valt. Het terugplaatsen van de kop opent automatisch het antidrupstelsel en laat toe dat de overgebleven koffie vanuit de filter verder in de kop loopt.
- Wanneer het waterreservoir leeg is, wacht dan enkele seconden alvorens de kop weg te nemen zodat het overgebleven water uit de filter nog kan wegvloeien.
- Wanneer de koffie klaar is, kunt u deze warm houden. Daarvoor laat u de koffiekop op de verwarmingsplaat. Deze plaat begint warm te worden wanneer het toestel ingeschakeld is (rode controlelampje aan). Zowel bij handbediening als bij programmering zal de warmhoudplaat zich echter na 40 minuten automatisch uitschakelen.
- Zet nooit een (bijna) lege kop terug op de warmhoudplaat wanneer deze nog heet is.
- Opgepast: wanneer u uw koffiezetapparaat uitschakelt, zal de verwarmingsplaat ook uitgeschakeld worden, maar ze zal nog enkele minuten warm blijven. Wees voorzichtig.

Wacht tot het toestel volledig is afgekoeld alvorens het te reinigen, op te bergen of opnieuw te vullen.

ONTKALKING EN REINIGING

- Wij raden u aan om het apparaat regelmatig te ontkalken. Dit verlengt de levensduur van het apparaat. Gebruik hiervoor in de handel verkrijgbare ontkalkingsmiddelen en lees hun gebruiksaanwijzing aandachtig.
- Zet geen enkel onderdeel van uw koffiezetapparaat in een vaatwasmachine. Reinig de koffiekkan in een warm sopje en spoel ze goed af.
- Om de reiniging van de filterhouder te vergemakkelijken, en om de papieren filter in de vuilnisbak te kunnen gooien zonder deze aan te raken, kunt u de filterhouder afnemen.
- Gebruik een vochtige doek om de plasticen delen en de warmhoudplaat te reinigen.

PRAKTISCHE TIPS

Indien u merkt dat de koffie trager doorloopt dan gewoonlijk, dan ontkalkt u best het apparaat. Wacht in geen geval tot het erger wordt. De ontkalkingsfrequentie hangt af van het kalkgehalte van het water en varieert bijgevolg van gezin tot gezin. Het is dus heel belangrijk om de kalkaanslag in het oog te houden. Een regelmatig onderhoud verlengt de levensduur van het toestel. Op de garantie kan geen aanspraak gemaakt worden voor de vervanging van een verwarmingselement met kalkaanslag.

MILIEUBESCHERMING – RICHTLIJN 2012/19/EU

Om ons milieu en onze gezondheid te beschermen, moet afgedankte elektrische en elektronische apparatuur in overeenstemming met welbepaalde regels weggegooid worden. Dit geldt zowel de inzet van de leveranciers als van de gebruikers. Daarom mag uw apparaat,



zoals op het typeplaatje of op de verpakking aangegeven door het symbool , niet met het gewone huisvuil weggegooid worden. De gebruiker heeft het recht het toestel naar een gemeentelijk centrum van gescheiden inzameling te brengen waar het overeenkomstig de richtlijn hergebruikt, gerecycleerd of voor andere doeleinden gebruikt zal worden.

De handleiding is op simpele aanvraag ook verkrijgbaar in elektronisch formaat bij de klantendienst (zie garantiekaart).

MANUAL DE INSTRUCCIONES

CONSEJOS DE SEGURIDAD

Lea detenidamente el modo de empleo antes de utilizar el aparato, y siempre siga las medidas de seguridad y el modo de funcionamiento.

Importante: Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con capacidades físicas reducidas, sensoriales o mentales o con falta de experiencia o conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucciones relativas al uso seguro del aparato y los riesgos involucrados. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y mantenimiento del aparato no debe ser hecho por niños a menos que sean mayores de 8 años y estén supervisados. No deje de vigilar su aparato y el cable y no lo deje nunca a cargo de niños menores de 8 años o de personas no responsables cuando está enchufado a la toma de corriente o se está enfriando.

- ❑ Antes de utilizar el aparato, compruebe que el voltaje de la red eléctrica coincide con el aparato.
- ❑ No deje nunca su aparato sin vigilancia cuando esté en marcha.
- ❑ Compruebe de vez en cuando que el aparato no esté dañado y no utilice su aparato si el cable o el aparato están dañados por el motivo que sea. Cualquier reparación debe ser realizada por un servicio cualificado competente(*). Si el cable está dañado, debe ser reemplazado por un servicio cualificado competente(*) para evitar cualquier tipo de daño.
- ❑ Utilice el aparato sólo para usos domésticos y de la manera indicada en el modo de empleo.
- ❑ No sumerja nunca el aparato en el agua o en cualquier otro líquido ni para su limpieza ni por cualquier otra razón. No lo introduzca nunca en el lavavajillas.
- ❑ No utilice el aparato cerca de fuentes de calor.
- ❑ La clavija eléctrica debe ser desenchufada y el aparato debe ser frío antes de limpiarlo o recogerlo.
- ❑ Procure no utilizar el aparato en el exterior y colóquelo en un sitio seco.
- ❑ No utilice accesorios no recomendados por el fabricante, ello puede conllevar un riesgo para el usuario y dañar el aparato.
- ❑ No mueva nunca el aparato estirando del cable. Coloque el aparato sobre una mesa o un soporte lo suficiente estable y procure que el cable no se enganche en alguna parte, a fin de evitar posibles caídas del mismo. Evite enrollar el cable alrededor del aparato, procure que el cable no entre en contacto con las superficies calientes del aparato y no lo tuerza.
- ❑ No utilice el aparato si la jarra está cascada o rota. El aparato está concebido para ser utilizado con esta jarra. No utilice otra jarra. Cuidado, la jarra se vuelve caliente durante el funcionamiento. Agárrala sólo con el asa.
- ❑ Procure que el aparato no entre en contacto con materiales fácilmente inflamables como cortinas, tejidos, etc., cuando esté en funcionamiento, ya que podría provocar un incendio.
- ❑ Si quiere eliminar la cal del aparato utilice solamente un producto especialmente concebido para este fin. No utilice amoníaco o cualquier otro producto que pueda perjudicar la salud.
- ❑ Ponga sólo café molido en el filtro.
- ❑ No haga funcionar la cafetera sin agua. Si su cafetera es programable, no olvide ponerle agua antes de la primera programación.
- ❑ **Importante:** nunca ponga la jarra en un microondas para calentar el café. No tomaremos ninguna responsabilidad si no respeta esta instrucción.

(*) Servicio técnico cualificado: servicio técnico del fabricante o del importador o una persona cualificada, reconocida y habilitada a fin de evitar cualquier peligro. En cualquier caso devuelva el aparato al servicio técnico.

CAMPO DE APLICACIÓN/DE FUNCIONAMIENTO

- Utilice el aparato sólo para usos domésticos y de la manera indicada en el modo de empleo.
- Este aparato está diseñado para uso doméstico o aplicaciones similares como:
Cocinas reservadas para personal en tiendas, oficinas y otros profesionales.
Granjas.
El uso por clientes de hoteles, moteles, y otros con un carácter residencial.
Profesionales tipo de "camas y desayunos".

ANTES DE SU PRIMERA UTILIZACION

- Antes de utilizar el aparato por primera vez, eche agua en el depósito (pero sin poner café) y ponga el aparato en funcionamiento.
- Repita esta operación 3 veces después de 5 minutos.

COMO REGULAR EL RELOJ

- Enchufe su aparato. La hora "12:00" aparece sobre el reloj digital.
- Para regular la hora presione el botón PROG una vez. "12:00" parpadeará con la palabra "CLOCK" en el rincón superior derecho.
- Entonces presione el botón de HORA para cambiar la hora y el botón de MIN para cambiar los minutos.
- Para cada presión en uno de estos botones, la hora o los minutos incrementará por 1 unidad pero si mantiene la presión, el tiempo cambiará más rápido.

PARA HACER CAFÉ

- Levante la tapa del depósito.
- Con la jarra, eche el agua deseada en el aparato. No supere el nivel máximo indicado, ya que el café podría desbordarse.
- Coloque el porta-filtro en la cafetera. Ponga un filtro en el porta-filtro y llénelo con la cantidad de café deseada. Ponga el porta-filtro en su lugar y compruebe que está bien instalado.
- No olvide cerrar la tapadera y coloque la jarra en la placa calentadora antes de encender su cafetera.
- Enciende el aparato, pulsando el botón MARCHE/AUTO/STOP. El testigo luminoso rojo se enciende para indicarle que el aparato funciona. Un dispositivo está previsto para mantener el café caliente mientras la cafetera esté funcionando y la jarra colocada en la resistencia.
- Cuando retire la jarra del aparato, una válvula antigoteo se cierre automáticamente para evitar que caiga alguna gota de café sobre la placa calentadora. Cuando vuelve a poner la jarra, el sistema antigoteo se detiene y el café que queda pasa en la jarra.
- Cuando ya no haya agua en el depósito, espere que el café deje de pasar antes de retirar la jarra.
- Usted puede parar su aparato a cualquier hora simplemente presionando el botón MARCHE/AUTO/STOP dos veces (la luz luminosa se apagará).
- Su cafetera se apagará automáticamente 40 minutos después de que haya preparado el café.

PROGRAMAR SU CAFETERA

Para programar su aparato para que pase el café a un momento predefinido, siga las etapas 1 a 4 del párrafo "PARA HACER CAFÉ".

Asegúrese que el reloj del aparato esté bien ajustado.

Pulse el botón PROG dos veces. El reloj está ahora en las 12:00 con la palabra "TIMER" en el rincón superior izquierdo. Utilice los botones HEURE y MIN para ajustar el momento en que desea que pase el café. Una vez el programa haya terminado, presione dos veces el botón MARCHE/AUTO/STOP. El tiempo programado desaparecerá y será reemplazado por el reloj de hora. El testigo azul se encenderá.

(Para cancelar el pasaje del café, pulse el botón MARCHE/AUTO/STOP una vez. Para comenzar el pasaje del café inmediatamente, pulse el botón MARCHE/AUTO/STOP dos veces.)

Cuando llega su tiempo predefinido de pasaje del café y que el aparato empieza su ciclo de pasaje, la luz azul se apagará y la luz roja se encenderá.

Cómo con el ciclo regular de pasaje del café, un ciclo automático de mantenimiento de calor de 40 minutos empieza después de que su aparato haya terminado su pasaje del café. Cuando el tiempo haya terminado, el aparato se apagará automáticamente.

Nota: para comprobar la programación del tiempo después de haberlo programado, presione PROG y se mostrará en la pantalla.

MANTENER EL CAFE CALIENTE

- Cuando retire su jarra del aparato, una válvula anti-goteo se cierra automáticamente para evitar la caída de café sobre la placa eléctrica. Cuando vuelva a colocar la jarra sobre la placa, la válvula de goteo se abre automáticamente dejando pasar de nuevo el café restante que se encuentra en el filtro.
- Cuando el depósito de agua esté vacío, espere algunos instantes antes de retirar la jarra a fin de permitir que el agua del filtro no se derrame en su totalidad.
- Cuando el café esté listo, lo puede mantener caliente dejándolo en la placa eléctrica (2). Esta empieza a calentarse apenas la cafetera esté en funcionamiento (testigo luminoso rojo encendido). En modo manual o automático, la duración no puede superar 40 minutos, porque su cafetera se para automáticamente después de ese límite de tiempo.
- Nunca ponga la jarra negra vacía en la placa de calor si todavía está caliente.
- Atención: cuando apague la cafetera, la placa eléctrica se apagará también, pero se quedará caliente durante unos minutos todavía. Por lo tanto, cuídese cuando esté cerca del aparato y espere que enfríe completamente antes de limpiar o guardarlo.

DESCALCIFICACION Y LIMPIEZA

- Le aconsejamos descalcificar su aparato con regularidad para guardar la cafetera en buen estado. Para ello utilice cualquier producto que venden en el mercado para este fin y siga sus instrucciones.
- No introduzca el aparato en el lavavajillas.
- El porta-filtro de la cafetera es amovible, a fin de poder limpiarlo más fácilmente pasándolo bajo el agua por ejemplo, pero también para que no toque el filtro sucio.
- Para limpiar la placa eléctrica, utilice una esponja no abrasiva a fin de no arañarla. Proceda de la misma manera para limpiar la jarra, pero añada un detergente clásico para aumentar su eficacia.

CONSEJO


Cuando empiece a notar que el café tarda en pasar más tiempo de lo habitual, descalcifique su aparato y no espere, sobre todo, a que la situación se agrave, con ello mantendrá más tiempo la vida de su aparato. El mantenimiento de su cafetera es importante para la

duración de vida de su aparato. Tenga en cuenta que la garantía no cubre los deterioros causados por el mal uso, ni el recambio de la resistencia por estar cubierta de cal.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE – DIRECTIVA 2012/19/UE

Para poder preservar nuestro medio ambiente y proteger la salud humana, los residuos eléctricos y equipos electrónicos deberían ser destruidos de acuerdo con unas normas específicas con la implicación de ambos proveedores y consumidores. Por esta razón, como



indica el símbolo  en la placa de datos técnicos, su aparato no debería ser tirado en un contenedor municipal sino que debería ser devuelto a la tienda, o dejado en un punto de recolección para ser reciclado o usado para otras aplicaciones conforme a la directiva.

El manual de usuario con una simple petición está también disponible en formato electrónico desde el servicio técnico (mirar la garantía).

P MODO DE EMPREGO

PARA A SUA SEGURANÇA

Antes de utilizar o aparelho leia com sentido de responsabilidade as instruções de funcionamento e respeite sempre as orientações de segurança e de utilização dadas no manual das instruções.

Importante: Este aparelho pode ser utilizado por crianças maiores de 8 anos de idade e pessoas com incapacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou pessoas sem experiência ou conhecimento, se receberem supervisão ou instruções sobre a utilização segura do aparelho e os riscos que este envolve. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção do mesmo não devem ser feitas por crianças a menos que sejam maiores de 8 anos ou estejam supervisionadas. Os aparelhos e o seu cabo de alimentação nunca podem ser abandonados ou deixados perto de crianças com menos de 8 anos ou de pessoas que necessitam de ser vigiadas quando estão ligados á corrente eléctrica ou a arrefecer.

- ❑ Antes de ligar a ficha do cabo da alimentação à tomada eléctrica certifique-se que a corrente eléctrica tem a potência igual à indicada na placa sinalética do aparelho.
- ❑ Mantenha o aparelho sob vigilância quando em funcionamento.
- ❑ Verifique com regularidade o estado do aparelho e em caso de danos leve-o a um serviço técnico competente para o analisar e reparar(*). Se o cabo da alimentação estiver danificado este tem de ser obrigatoriamente substituído pelo que deve levar o aparelho a um serviço técnico competente(*) a fim de evitar qualquer perigo.
- ❑ O aparelho destina-se ao uso doméstico e tem de respeitar as instruções de utilização.
- ❑ O aparelho nunca deve ser mergulhado na água ou em qualquer outro líquido seja para a limpeza ou por qualquer outra razão. Nunca meta o aparelho na máquina de lavar louça.
- ❑ Não ponha o aparelho próximo de fontes de calor.
- ❑ Na limpeza, o aparelho tem de estar frio, desligado e com a ficha do cabo da alimentação do aparelho retirada da tomada eléctrica.
- ❑ O aparelho não deve ser utilizado ao ar livre e deve ser guardado em locais secos.
- ❑ Use sempre os acessórios recomendados pelo fabricante ou pelos serviços técnicos competentes(*).
- ❑ Nunca retire a ficha do cabo da alimentação da tomada eléctrica puxando pelo cabo da alimentação. Coloque o aparelho assente numa superfície estável e resistente e verifique se o cabo da alimentação se encontra enrolado ou preso. Nunca enrole o cabo da alimentação à volta do aparelho nem o coloque em contacto com as partes quentes do aparelho.
- ❑ Não utilize o aparelho se a taça estiver rachada ou partida. Utilize apenas a taça que vem com o aparelho. Cuidado, a taça torna-se quente durante o funcionamento. Agarre-a com a asa.
- ❑ Mantenha o aparelho afastado de materiais inflamáveis como cortinados ou tecidos que se posam incendiar.
- ❑ Na descalcificação use apenas produtos especialmente concebidos para esse efeito. Não use amoníaco ou outras substâncias que põem em causa a saúde.
- ❑ O filtro da cafeteira só recebe café moído de forma apropriada.
- ❑ A cafeteira nunca deve funcionar sem água. Se a cafeteira é programável não se esqueça de pôr água no depósito antes de a programar.
- ❑ **Importante:** a taça do café nunca pode ser colocada no micro ondas para aquecer o café. Todos os danos causados pelo não cumprimentos dos cuidados a ter com o aparelho ou a má utilização da taça do café são da responsabilidade exclusiva do consumidor.

(*) Serviço técnico habilitado: serviço técnico do fabricante ou do importador ou uma pessoa qualificada, reconhecida e habilitada para evitar qualquer perigo. Em qualquer caso devolva o aparelho ao serviço técnico.

UTILIZAÇÃO/FUNIONAMENTO

- Utilize o aparelho unicamente para os fins domésticos e respeite sempre as informações dadas no manual das instruções sobre a utilização e o funcionamento do aparelho.
- Este aparelho foi concebido exclusivamente para o uso doméstico incluindo:
 - Espaços reservados aos empregados das lojas, escritórios e outras profissões.
 - Habitação rural.
 - Clientes dos hotéis, apartamentos de férias, motel e residenciais.
 - Também em refeições nos quartos ou no serviço de pequenos almoços.

NA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

Ao utilizar o seu aparelho pela primeira vez, ponha água no reservatório e coloque o aparelho a funcionar.

A máquina faz uma primeira passagem de água de seguida pare a máquina e volte a repetir esta operação passado 5 minutos. Repetir esta operação 3 vezes.

COMO REGULAR O RELÓGIO

- Ligue o seu aparelho. A hora "12:00" aparece no relógio digital.
- Para ajustar no relógio da hora na cafeteira, pressione o botão PROG. "12:00" piscará e a palavra CLOCK aparece no canto superior direito.
- Depois disso, pressiona os botões HEURE e MIN.
- As horas mudarão lentamente ao principio e rapidamente depois de 1 segundo.

PARA FAZER CAFÉ

- Abra a tampa do reservatório.
- Usando a taça de vidro, coloque a quantidade de água potável desejada no depósito. O nível da água está indicado na escala. A água nunca pode estar acima do nível máximo indicado no aparelho.
- Coloque o filtro de plástico na máquina de café. Coloque um filtro de papel próprio para máquinas de café no interior do filtro de plástico de forma a que o cone encaixe no bico da saída do café do filtro de plástico. Encha-o com a quantidade desejada de café moído para estas máquinas. Reponha a porta do filtro na posição inicial e verifique que ela fica bem ajustada.
- Feche sempre a tampa antes de utilizar o aparelho e coloque a taça de vidro por baixo da saída do café antes de por a funcionar a máquina.
- Pressione o botão regulador MARCHE/AUTO/STOP para ligar a cafeteira. O sinalizador luminoso vermelho acende-se indicando que o aparelho está em funcionamento. Enquanto o aparelho estiver ligado e a taça com café sobre a placa, o café manter-se-á quente.
- Sempre que retira a taça de vidro do aparelho a válvula anti-gotas fecha-se automaticamente de modo a evitar que o café caia sobre a placa quente. Quando colocamos a taça sobre a placa a válvula abre-se automaticamente.
- Logo que o café termine, espere que o filtro esteja completamente vazio antes de retirar a taça.
- Pode desligar o seu aparelho a qualquer momento, basta pressionar o botão regulador MARCHE/AUTO/STOP duas vezes (o sinalizador luminoso apagar-se-á).
- A cafeteira desliga automaticamente após 40 minutos da preparação do café.

PROGRAMAÇÃO DA CAFETEIRA DE CAFÉ

Para programar a preparação do café, para um tempo pré-desejado, proceda como indicado no parágrafo "PARA FAZER CAFÉ" seguindo os passos de 1 a 4.

Verifique que o relógio está com a hora correta.

Prima duas vezes sobre o botão PROG. No ecrã do relógio surge 12:00 e a palavra TIMER no canto superior esquerdo. Utilize os botões HEURE e MIN para registrar as horas a que o aparelho deve preparar o café. Uma vez que concluída a configuração, prima duas vezes sobre o botão regulador MARCHE/AUTO/STOP. O tempo de programação irá desaparecer e será substituído pelo tempo do relógio. O sinalizador luminoso azul acende-se.

(Para cancelar a programação, prima uma vez sobre o botão regulador MARCHE/AUTO/STOP. Para iniciar a preparação do café imediatamente, prima duas vezes sobre o botão regulador MARCHE/AUTO/STOP.)

Assim que as horas desejadas para o arranque da máquina sejam alcançadas e que o café comece a ser preparado, o sinalizador azul apagar-se-à e o indicador vermelho acender-se-à.

Quando a preparação do café terminar, inicia-se o ciclo de 40 minutos de aquecimento para manter o café quente. Quando passe este tempo, máquina desliga automaticamente.

Nota: Para verificar o tempo de programação depois de o definir, pressione o botão de PROG e será exibido.

MANTER O CAFÉ QUENTE

- Quando retirar a jarra do aparelho, uma válvula anti-gota atuará automaticamente para evitar que qualquer gota de café continue escorrendo para a placa. A substituição da chávena, abre automaticamente a válvula anti-gotejamento e permite que o café esorra para o meio da chávena.
- Quando o depósito está vazio, aguarde alguns segundos antes de retirar o jarro, a fim de deixar a água no filtro de fluxo total.
- Após o café pronto, você pode mantê-lo aquecido, deixando-o sobre a placa. O aparelho vai começar a aquecer, logo que a cafeteira esteja ligada (a luz vermelha acender-se-á). O processo de aquecimento automático, ou o manual, não será superior a cerca de 40 minutos, porque a sua cafeteira desliga-se automaticamente após esse tempo.
- Nunca coloque um jarro vazio (ou quase vazio) sobre a placa de aquecimento, enquanto este ainda estiver quente.
- Atenção: quando mudar sua cafeteira de sítio desligue-a, a placa também se apagará, apesar de manter-se quente por algum tempo. Tome atenção e espere até que a placa de aquecimento esteja completamente fria antes de limpar ou guardar o aparelho.

DESCALCIFICAÇÃO E LIMPEZA

- Aconselha-se a descalcificar o aparelho regularmente para o manter em bom estado. Para tal, utilize um descalcificante para cafeteiras eléctricas que encontrará no comércio.
- Não coloque nenhum acessório da cafeteira na máquina de lavar louça. Lave-os em sabonária e passe-os por água limpa.
- O suporte do filtro de sua cafeteira é removível, a fim de poder limpá-lo com maior comodidade numa tubulação de água, por exemplo, mas também para evitar a manipulação de um filtro de papel sujo.
- Para as restantes partes use um esfregão humedecido e não abrasivo.


CONSELHOS PRÁTICOS

Quando verificar que o tempo para a obtenção do café está a aumentar tem de fazer uma descalcificação do aparelho para evitar danos maiores. A descalcificação é feita sempre que o aparelho dê sinais de que a preparação do café se prolonga no tempo, ou seja demora mais tempo a sair. Deve ter sempre em atenção o problema da calcificação e usar produtos próprios para a descalcificação. A limpeza e o cuidado do aparelho permite aumentar a sua durabilidade e lembramos que a substituição das resistências calcificadas não está abrangida pela garantia.

PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE – DIRECTIVA 2012/19/EU

Para a preservação do ambiente e da nossa saúde, a eliminação no fim da vida útil dos aparelhos eléctricos e electrónicos, deve-se efetuar no cumprimento das legislações em vigor e pela participação de todos quer sejam produtores ou utilizadores. É por esta razão que o



vosso aparelho tem na placa sinalética o símbolo , informando que em caso algum o aparelho deve ser colocado no caixote do lixo comunitário ou privado para que não vá para as lixeiras comuns mas sim devolvido ao revendedor ou depositado nos locais apropriados e identificados para a recolha destes aparelhos para que uma vez recolhidos sejam reciclados, reutilizados ou lhe sejam dados outras aplicações.

O manual de utilização é-lhe facilitado mediante um simples pedido ao serviço pós-venda, também disponível em formato eletrónico (ver procedimentos no cartão de garantia).

ISTRUZIONI PER L'USO

AVVERTENZE

Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio, e vi preghiamo di seguire sempre attentamente le istruzioni di sicurezza e di utilizzo.

Importante: Questo apparecchio non deve essere usato da minori o persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o senza la necessaria esperienza o conoscenza a meno che non siano stati istruiti sull'uso dell'apparecchio in tutta sicurezza, e sui rischi inerenti. Ai bambini non deve essere permesso giocare con l'apparecchio. I minori non devono pulire l'apparecchio o eseguire operazioni di manutenzione a meno che non abbiano più di 8 anni e con la supervisione di un adulto. Non lasciare l'apparecchio ed il cavo di alimentazione senza sorveglianza o alla portata di bambini al di sotto degli otto anni o di persone irresponsabili quando è collegato alla presa a muro o quando si sta raffreddando.

- ❑ Prima di mettere in funzione l'apparecchio, controllare che la tensione della rete elettrica corrisponda esattamente a quella dell'apparecchio.
- ❑ Non lasciare l'apparecchio incustodito durante il funzionamento.
- ❑ Verificare regolarmente che l'apparecchio non sia danneggiato. Non accendere l'apparecchio qualora il cavo o l'apparecchio stesso dovessero presentare un qualsiasi danneggiamento. Tutte le riparazioni devono essere eseguite da un servizio qualificato(*). Un cavo danneggiato deve essere sostituito da un servizio qualificato(*) per evitare qualsiasi pericolo.
- ❑ Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso domestico e secondo le indicazioni riportate nel presente libretto d'istruzioni.
- ❑ Non immergere l'apparecchio in acqua o in altro liquido, né per pulirlo né per qualsiasi altra ragione. Non mettere l'apparecchio in lavastoviglie.
- ❑ Non usare l'apparecchio in prossimità di sorgenti di calore.
- ❑ Staccare la spina dalla presa elettrica e lasciare che l'apparecchio si raffreddi completamente prima di pulirlo o riporlo.
- ❑ Non usare l'apparecchio all'aperto e riporlo sempre in un luogo asciutto.
- ❑ Non utilizzare accessori se non quelli consigliati dal fabbricante; l'utilizzo di accessori diversi potrebbe essere pericoloso per l'utente ed inoltre potrebbe danneggiare l'apparecchio.
- ❑ Non tirare il cavo per spostare l'apparecchio. Posizionare l'apparecchio su un tavolo o un supporto abbastanza stabile, e assicurarsi che il cavo elettrico non possa impigliarsi per evitare una caduta dell'apparecchio. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio, non metterlo in contatto con le parti calde e non storcerlo.
- ❑ Non utilizzare l'apparecchio se la brocca è incrinata o rotta. Non utilizzare una brocca diversa di quella in dotazione con l'apparecchio. Attenzione, la brocca diventa calda durante il funzionamento. Prenderla solo con la maniglia.
- ❑ Assicurarsi che le parti calde dell'apparecchio non entrino in contatto con materiali facilmente infiammabili come tende, tovaglie... poiché durante il funzionamento potrebbero incendiarsi.
- ❑ Per decalcificare l'apparecchio, occorre usare unicamente prodotti specialmente concepiti a quel fine. Non utilizzare ammoniaca né altre sostanze nocive alla salute.
- ❑ Mettere soltanto caffè macinato nel filtro.
- ❑ Non far funzionare la caffettiera senza acqua. Se la caffettiera è programmabile, non dimenticare di versare acqua prima della programmazione.
- ❑ **Importante:** non mettere la brocca in un forno a microonde per riscaldare il caffè. Non porteremo qualunque responsabilità in caso di danni causati per mancato rispetto di quest'ultima istruzione.

(*) Servizio qualificato: servizio assistenza tecnica del fabbricante o dell'importatore o una persona qualificata, riconosciuta ed autorizzata ad effettuare riparazioni, cui inviare

l'apparecchio per la riparazione o il controllo. Rivolgere in ogni caso l'apparecchio a questo servizio.

AVVERTENZE DI UTILIZZO

- Quest'apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso domestico ed utilizzato nella maniera indicata in queste istruzioni.
- L'apparecchio potrà essere utilizzato nei luoghi sotto riportati:
 - Angolo cottura riservato al personale di negozi, uffici, e altri ambienti professionali.
 - Fattorie.
 - Da parte di clienti di Hotel, motel and altri ambienti a carattere residenziale.
 - Ambienti come "bed & breakfast".

PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO PER LA PRIMA VOLTA

Versare acqua fredda nel recipiente (senza mettere il caffè) e accendere l'apparecchio. Quando l'acqua è travasata spegnere l'apparecchio e ripetere l'operazione dopo 5 minuti. Ripetere l'operazione 3 volte.

COME REGOLARE L'OROLOGIO

- All'accensione dell'apparecchio, "12:00" appare nell'indicatore.
- Per regolare l'ora attuale, premere una volta sul tasto PROG. "12:00" lampeggerà sul display e la parola CLOCK appare nell'angolo in alto a destra.
- In seguito, premere sul tasto HEURE per le ore, e MIN per i minuti.
- L'ora scorrerà lentamente in un primo tempo. Dopo 1 secondo senza rilasciare, l'ora scorrerà più velocemente.

PER FARE IL CAFFÈ

- Aprire il coperchio del serbatoio per l'acqua.
- Versare la quantità d'acqua desiderata nel serbatoio. Il numero di tazze è visibile sull'indicatore che si trova sul serbatoio. Non riempire oltre il livello massimo.
- Posizionare il porta-filtro nella caffettiera. Mettere un filtro di carta o un filtro permanente (a seconda del modello) nel porta-filtro e riempire con la quantità di caffè macinato desiderata. Rimettere il porta-filtro al suo posto, assicurandosi che sia correttamente posizionato.
- Non dimenticare di chiudere il coperchio del serbatoio.
- Accendere l'apparecchio, premendo l'interruttore (MARCHE/AUTO/STOP); il segnalatore luminoso rosso si illuminerà ad indicare che la caffettiera è in funzione. L'apparecchio è in grado di mantenere il caffè caldo finché è in funzione e la brocca posta sulla resistenza.
- Quando si toglie la brocca dall'apparecchio, una valvola antigoccia si chiude automaticamente per evitare che cadano gocce di caffè sulla piastra. Quando si rimette la brocca sulla resistenza, il sistema antigoccia si riapre, consentendo al caffè che rimane nel filtro di passare.
- Quando il serbatoio è vuoto, aspettare che il caffè smetta di scorrere e che il filtro sia completamente vuoto prima di togliere la brocca.
- È possibile spegnere l'apparecchio in qualsiasi momento premendo il tasto MARCHE/AUTO/STOP due volte (la spia luminosa si spegnerà).
- La vostra caffettiera si spegnerà automaticamente 40 minuti dopo aver terminato di erogare il caffè.

PROGRAMMAZIONE DELLA CAFFETTIERA

Prima di programmare la caffettiera accertarsi che l'apparecchio sia già pronto, come descritto nei punti elencati (1-4) nel paragrafo "PER FARE IL CAFFÈ".

Assicurarsi che l'orologio sia impostato correttamente.

Premere due volte il tasto PROG. L'orologio mostrerà 12:00 e la parola TIMER nell'angolo in alto a sinistra. Utilizzare i tasti ORA/HEURE e MINUTE per regolare l'ora in cui volete che la caffettiera si accenda. Una volta terminata l'impostazione predefinita, premere due volte il tasto MARCHE/AUTO/STOP. Il tempo di programmazione scomparirà e verrà sostituito dall'orologio. La luce blu si accende.

(Per disattivare la programmazione della caffettiera, premere una volta il tasto

MARCHE/AUTO/STOP. Per iniziare a preparare il caffè subito, premere due volte il tasto.)

Nel momento in cui si accenderà la caffettiera e comincerà a filtrare il caffè la spia blu si spegnerà e si accenderà quella rossa.

Come per la produzione di caffè in modalità normale anche nella modalità PROGRAMMAZIONE la caffettiera manterrà caldo il caffè per 40 minuti dalla fine del passaggio dal filtro. Dopo questo periodo, la caffettiera si spegnerà automaticamente.

NOTA: per controllare il tempo programmato dopo averlo selezionato, premere il pulsante PROG e verrà visualizzato.

PER TENERE IL CAFFÈ AL CALDO

- Quando si toglie la brocca dall'apparecchio, una valvola antigoccia si chiude automaticamente per evitare che non cadano gocce di caffè sulla piastra. Quando si rimette la brocca il sistema antigoccia si riapre, consentendo al caffè che rimane nel filtro di passare.
- Quando il serbatoio d'acqua sarà vuoto, aspettare qualche istante prima di togliere la brocca per permettere all'acqua presente nel filtro di scorrere totalmente.
- Quando il caffè sarà pronto, la piastra (2) manterrà il caffè al caldo finché non si spengano l'apparecchio e la spia luminosa rossa, oppure fino a circa 40 minuti di funzionamento. Dopo questo periodo, la caffettiera si spegnerà automaticamente.
- Non posizionare mai la caraffa vuota (o quasi) quando la base è ancora calda.
- Attenzione: quando spegnete la caffettiera, la piastra riscaldante si spegnerà pure ma rimarrà calda ancora qualche istante. State attenti quando fate manipolazioni vicino all'apparecchio e aspettate che raffreddi completamente prima di pulirlo o di riportarlo.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Attenzione: prima di pulire l'apparecchio spegnerlo, disinserire la spina dalla presa di corrente ed attendere che si sia raffreddato.

- Si consiglia di disincrostare regolarmente la caffettiera per prolungare la sua longevità. Per la pulizia utilizzare i prodotti disincrostanti che si trovano in commercio, rispettando le istruzioni indicate. Il fabbricante non può essere tenuto responsabile delle riparazioni dovute a una manutenzione sbagliata della caffettiera.
- Non mettere mai nessuna parte della caffettiera nella lavastoviglie. Pulire le parti di plastico con un panno morbido leggermente umido.
- Il portafiltro è amovibile per poterlo pulire più facilmente passandolo sott'acqua per esempio, ma anche per evitare di manipolare il filtro sporco.
- Per pulire la piastra riscaldante senza graffiarla, utilizzare una spugna non abrasiva. Procedere nello stesso modo per pulire la brocca ma aggiungere un detergente classico per aumentare la sua efficacia.


SUGGERIMENTI PRATICI

Quando la preparazione del caffè risulta troppo lunga, potrebbe essere il caso di procedere alla decalcificazione. Non attendere un peggioramento della situazione. Questa operazione e la sua frequenza dipendono dalla durezza dell'acqua. Il fenomeno del calcare è da tenere costantemente sotto controllo. Una costante manutenzione del prodotto prolungheranno la durata. La garanzia non avrà valore per la sostituzione di un elemento riscaldante pieno di calcare.

DIRETTIVA 2012/19/EU PER LO SMALTIMENTO DELLE APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE

Per preservare l'ambiente e la nostra salute, l'eliminazione dei vecchi apparecchi elettrici e elettronici non più utilizzati, va fatta secondo la direttiva sopra citata che impone l'obbligo al costruttore, al commerciante e a l'utilizzatore di consegnare gli apparecchi ai centri di raccolta specializzati, i quali saranno in grado di smaltire e riciclare i vecchi prodotti come la legge prescrive.



Per questa ragione troverete apposto sull'etichetta segnaletica il simbolo  che indica di non gettare il vecchio apparecchio non più utilizzato, in pattumiera o nel cassonetto delle immondizie.

Per eliminare il vecchio apparecchio non più utilizzato, potete consegnarlo al rivenditore il cambio di quello nuovo acquistato, o direttamente nei centri di raccolta specializzati messi a disposizione dal vostro comune di residenza.

Il libretto d'istruzioni è disponibile anche in formato elettronico facendo richiesta al servizio post-vendita (vedi scheda di garanzia).

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

ZASADY BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

Zanim zaczniesz używać urządzenia przeczytaj uważnie instrukcję i postępuj wyłącznie z jej wskazaniami.

Ważne: Urządzenie może być użytkowane przez dzieci w wieku 8 lat i więcej oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, czuciowymi lub umysłowymi, albo osoby nie mające doświadczenia i znajomości sprzętu, jeśli zastosowano nad nimi nadzór lub udzielono im instrukcji dotyczących bezpiecznego użytkowania urządzenia i związanych z tym niebezpieczeństw. Dzieci nie powinny bawić się tym urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja przez użytkownika nie powinny być wykonywane przez dzieci, chyba że mają one więcej niż 8 lat i są pod nadzorem. Nie zostawiaj włączonego urządzenia wraz z przewodem bez nadzoru, trzymaj z dala od dzieci poniżej 8 roku życia i osób niepowołanych kiedy jest podłączone do sieci lub się chłodzi.

- Zanim włączysz urządzenie sprawdź czy napięcie sieciowe zgadza się z parametrami podanymi na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Podczas użycia nie zostawiaj urządzenia bez nadzoru.
- Regularnie sprawdzaj czy kabel zasilający nie jest uszkodzony. Nie używaj urządzenia z uszkodzonym kablem zasilającym. Wszelkie naprawy powinny być dokonane przez wykwalifikowanego elektryka(*). Jeżeli przewód jest uszkodzony, musi zostać zastąpiona przez wykwalifikowanego elektryka(*) w celu uniknięcia niebezpieczeństwa.
- Urządzenie służy tylko do użytku domowego i powinno być używane zgodnie ze wskazaniami niniejszej instrukcji.
- Nie zanurzaj w wodzie ani żadnym innym płynie. Nie czyść w zmywarce do naczyń.
- Nie używaj w pobliżu źródeł ciepła.
- Przed czyszczeniem lub przechowywaniem wyłącz urządzenie z sieci i pozostaw aż ostygnie.
- Nie używaj na zewnątrz, zadбай aby urządzenie pracowało w suchym otoczeniu.
- Nigdy nie używaj urządzeń ani części nie posiadających rekomendacji producenta ponieważ może to być niebezpieczne dla użytkownika. Mogą one również wpłynąć na wadliwe działanie urządzenia lub jego uszkodzenie.
- Nigdy nie ciągnij, nie podnoś itp. urządzenia za kabel ani nie wyłączaj wtyczki z sieci w ten sposób. Nie owijaj kabla wokół urządzenia, nie zginaj go, nie skręcaj. Ustaw urządzenie na stabilnej i płaskiej powierzchni.
- Nie dotykaj gorących części urządzenia (szczególną ostrożność zachowaj przy płycie grzewczej). Do przenoszenia dzbanka używaj uchwytu.
- Upewnij się, że urządzenie nie styka się z innymi przedmiotami i łatwopalnymi materiałami jak: firanki, zasłony, ubranie itp.
- Do usuwania kamienia używaj detergentów specjalnie do tego przeznaczonych. Nie używaj amoniaku ani innych szkodliwych dla zdrowia produktów.
- Do filtra wsypuj wyłącznie kawę mieloną.
- Nie używaj ekspresu bez wody.
- Ważne:** nie umieszczaj dzbanka w kuchenke mikrofalowej aby podgrzać kawę. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wynikające z tego obrażenia i szkody.

(*) Uprawniony elektryk: Osoba wskazana przez dział sprzedaży producenta lub importera lub każda osoba posiadająca niezbędne kwalifikacje umożliwiające dokonywanie tego typu napraw bez stwarzania zagrożenia. W każdym przypadku urządzenie należy przekazywać tym osobom.

ZAKRES ZASTOSOWANIA/DZIAŁANIA

- Urządzenie służy tylko do użytku domowego i powinno być używane zgodnie ze wskazaniami niniejszej instrukcji.
- Urządzenie służy do użytku domowego oraz zastosowaniach podobnych:
 - Aneksy kuchenne dla personelu pracowniczego, biura i inne podobne.
 - Gospodarstwa rolnicze.
 - Do użytku klientów hoteli, motel i innych podobnych.
 - Pomieszczenia typu "bed and breakfast".

PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

Napełnij zbiornik świeżą wodą i bez użycia kawy pozwól urządzeniu przepuścić samą wodę. Następnie wyłacz i pozostaw aż ekspres ostygnie. Powtórz proces 2 razy używając za każdym razem świeżej wody.

USTAWIANIE ZEGARA

- Podłącz ekspres do prądu. Na elektronicznym zegarze wyświetli się czas "12:00".
- Aby ustawić bieżący czas, przyciśnij raz przycisk PROG. Pojawi się "12:00" z napisem "CLOCK" w górnym rogu.
- Następnie przyciśnij przycisk HEURE aby ustawić godzinę, a przycisk MIN aby ustawić minuty.
- Każde pojedyncze przyciśnięcie tych przycisków sprawi, że godziny lub minuty będą rosły o 1 jednostkę. Dłuższe przytrzymanie przycisków przyspieszy ten proces.

PRZYGOTOWANIE KAWY

- Otwórz pokrywę zbiornika na wodę.
- Przy użyciu szklanego dzbanka, wlej do zbiornika odpowiednią ilość świeżej, zimnej wody. Zwróć uwagę na oznaczenia, aby nie przepełnić zbiornika.
- Umieść uchwyt na filtr w ekspresie do kawy. Umieść filtr w uchwycie i nasyp do niego odpowiednią ilość zmielonej kawy. Ustaw uchwyt na filtr z powrotem w pozycji zamkniętej. Sprawdź czy jest założony i ustawiony prawidłowo.
- Przed włączeniem, nie zapomnij zamknąć pokrywy i umieścić dzbanka na płycie grzewczej ekspresu.
- Naciśnij przycisk on/off (MARCHE/AUTO/STOP), aby włączyć urządzenie. Zapali się czerwona lampka kontrolna sygnalizując prace urządzenia. Dzięki funkcji podgrzewania, kawa znajdująca się w dzbanku będzie tak długo ciepła jak długo urządzenie pozostanie włączone.
- Po zdjęciu dzbanka z urządzenia włączy się funkcja zapobiegająca kapaniu na płytę grzewczą. Po założeniu dzbanka element przelewający zostaje odblokowany.
- Nawet, jeżeli zbiornik na wodę jest pusty, radzimy poczekać aż proces parzenia nie zakończy się a woda znajdująca się w filtrze przestanie kapać.
- Ekspres może być wyłączony w każdym momencie poprzez przyciśnięcie przycisku on/off (MARCHE/AUTO/STOP) dwa razy, wówczas wszystkie lampki się wyłączą.
- Ekspres wyłączy się automatycznie po 40 minutach od zakończenia zaparzania.

PROGRAMOWANIE EKSPRESU

Aby zaprogramować urządzenie, by w odpowiednim czasie przygotowało świeżą kawę, najpierw postępuj zgodnie z krokami od 1 do 4 z działu "PRZYGOTOWANIE KAWY". Upewnij się, że zegar urządzenia ustawiony jest prawidłowo.

Naciśnij dwa razy przycisk PROG. Zegar wskaże na wyświetlaczu 12:00 wraz z napisem "TIMER" w lewym, górnym rogu.

Przy pomocy przycisków HEURE i MIN wprowadź godzinę o której urządzenie ma rozpocząć przygotowanie kawy.

Po zakończeniu ustawienia naciśnij przycisk on/off (MARCHE/AUTO/STOP) dwa razy. Czas programowania zniknie i wyświetli się aktualny czas. Zapali się niebieska lampka kontrolna. (Możesz zrezygnować z funkcji automatycznego startu, naciskając przełącznik on-off (MARCHE/ AUTO/STOP) raz lub można od razu rozpocząć parzenia naciskając go dwukrotnie.) Kiedy nastanie czas przygotowania kawy, zgaśnie niebieska lampka i zapali się czerwona lampka ON.

Po zakończeniu cyklu przygotowania kawy, urządzenie będzie podtrzymywać temperaturę przygotowanej kawy przez 40 minutach. Po 40 minutach ekspres wyłączy się automatycznie.

WAŻNE: Aby sprawdzić zaprogramowany czas po jego ustawieniu przyciśnij przycisk PROG a wyświetli się oczekiwany czas.

PRAKTYCZNE PORADY

- Usunięcie karafki z urządzenia sprawi, że zawór z którego kapie woda automatycznie przestanie działać i na płytce grzewczą nie będzie kapota kawa. Ponowne włożenie karafki otwiera automatycznie zawór i pozwala na dalsze zaparzenie kawy w filtrze.
- Jeśli pojemnik na wodę jest pusty, odczekaj kilka sekund zanim wyjmiesz karafkę po to aby woda z filtra ściekła całkowicie.
- Kiedy kawa jest gotowa, możesz podtrzymać jej temperaturę zostawiając ją na płytce grzewczej. Kawa zacznie się gotować tylko wtedy, gdy ekspres jest włączony (czerwone światło w pozycji ON). Poprzez automatyczne lub ręczne ustawienie proces ten nie przekroczy 40 minute, ponieważ po upływie tego czasu ekspres automatycznie się wyłączy.
- Nigdy nie stawiaj (prawie) pustego dzbanka na płytce grzewczej, gdyż jest ona wciąż gorąca.
- **UWAGA:** Kiedy wyłączysz ekspres, płytka grzewcza również się wyłączy, ale nadal pozostanie gorąca przez pewien okres czasu. Zwróć na to uwagę w celu umycia urządzenia oraz jego składowania poczekaj do czasu, aż płytka całkowicie się wystudzi.

ODKAMIANIANIE I CZYSZCZENIE


- Odkamianie ekspresu do kawy przedłuża okres jego użyteczności. W tym celu używaj tylko produktów przeznaczonych do odkamieniania ekspresów, opierając się na ich instrukcji użytku.
- Nie wkładaj żadnej części ekspresu do zmywarki. Myj czajnik w wodzie z płynem do naczyń, następnie spłukuj czystą wodą.
- Obudowa filtra ekspresu jest zdejmowana, po to aby łatwiej było go myć np. pod kranem z bieżącą wodą, a także by ułatwić wyjmowanie papierowego filtra.
- Plastikowe części urządzenia przetrzyj miękką ściereczką.

RADY PRAKTYCZNE

Jeżeli zauważysz, że urządzenie parzy kawę zbyt długo prawdopodobnie należy je odwapnić. Nie czekaj z tą operacją zbyt długo gdyż później może zebrać się zbyt dużo kamienia i odwapnianie może być trudniejsze. Konieczność odwapniania urządzenia zależy od twardości wody, której używasz. Utrzymywanie urządzenia w czystości zwiększa jego żywotność. Warunki gwarancji nie uwzględniają wymiany elementu grzewczego zniszczonego przez kamień.

OCHRONA ŚRODOWISKA NATURALNEGO



Symbol  na tabliczce znamionowej urządzenia oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać razem z innymi odpadami z gospodarstw domowych. Polskie prawo zabrania pod karą grzywny łączenia zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego wraz z innymi odpadami. Dbając o pozbycie się produktu w należyty sposób, można zapobiec potencjalnym negatywnym skutkom dla środowiska naturalnego i zdrowia ludzkiego, jakie mogłyby wyniknąć z niewłaściwego postępowania z odpadami powstałymi ze zużytego sprzętu elektronicznego. System zbierania zużytego sprzętu jest zgodny z obowiązującymi na terenie Rzeczypospolitej Polskiej normami prawnymi, (Ustawa z dnia 29 lipca 2005, Dziennik Ustaw Nr 180 poz.1494 i 1495) obowiązki wynikające z ustawy przejęta w imieniu przedsiębiorcy Organizacja Odzysku. Gospodarstwo domowe pełni istotną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku, w tym recyklingu, zużytego sprzętu elektrycznego. Przestrzeganie zasad selektywnej zbiórki sprzętu ma zapewnić właściwy poziom ochrony zdrowia ludzkiego i środowiska naturalnego.

Na prośbę Klienta, instrukcja obsługi jest również dostępna w formie elektronicznej w ramach obsługi posprzedażowej (zobacz karta gwarancyjna).

RO INSTRUCȚIUNI DE OPERARE

MĂSURI DE SIGURANȚĂ

Va rugam citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de a folosi aparatul și întotdeauna urmați instrucțiunile de siguranță și operare.

Important: Acest aparat poate fi utilizat de către copii peste 8 ani și persoanele cu capacități reduse, fizice, senzoriale sau mentale sau cu o lipsă de experiență sau cunoștințe, dacă acestea sunt supravegheate sau instruite privind utilizarea în siguranță a aparatului și riscurile implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie să fie făcută de către copii decât dacă aceștia au peste 8 ani și sunt supravegheați. Niciodată nu lăsați aparatul și cablul acestuia nesupravegheat sau la îndemana copiilor cu vârsta mai mică de 8 ani sau persoanelor neavizate când este introdus în priză sau când se răcește.

- Verificați dacă tensiunea la care conectați aparatul corespunde cu tensiunea recomandată.
- Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul folosirii.
- Verificați din când în când starea cablului de alimentare. Nu porniți aparatul atunci când cablul de alimentare sau aparatul este avariat. În cazul în care cablul de alimentare se deteriorează trebuie să fie înlocuit la o unitate de service specializată(*). Reparațiile de orice tip vor fi efectuate numai într-o unitate de service competentă(*) în scopul de a evita orice pericol.
- Folosiți aparatul numai în scop domestic și în modul specificat în aceste instrucțiuni.
- Nu scufundați niciodată aparatul în nici un fel de lichid pentru nici un motiv. Nu îl puneți în mașina de spălat vase.
- Înainte de curățare sau depozitare, întotdeauna deconectați aparatul de la sursa de curent și lăsați-l să se răcească.
- Nu folosiți aparatul în exterior și plasați-l întotdeauna într-un loc uscat.
- Nu folosiți niciodată accesorii care nu sunt recomandate de producător. Pot constitui un pericol în uz și exista riscul deteriorării aparatului.
- Nu uitați niciodată aparatul trăgând de cablu. Plasați aparatul pe o masă sau pe o suprafață plană. Nu răsuciți cablul în jurul aparatului și nu îl îndoiți.
- Nu folosiți aparatul dacă vasul este spart sau crăpat. Folosiți numai cana livrată împreună cu aparatul. Atenție, cana devine fierbinte în timpul folosirii. Apucați-o numai de mâner.
- Nu atingeți niciodată părțile fierbinți ale aparatului (fiți atenți de asemeni la plita care se înfierbântă foarte tare!), folosiți numai părțile din plastic și țineți cana de mâner.
- Asigurați-vă ca aparatul nu intra în contact cu materiale inflamabile ca de exemplu perdele, materiale textile, etc., deoarece acestea pot lua foc.
- Când îndepărtați pelicula folosiți numai produse speciale. Nu folosiți amoniac sau orice altă substanță care poate dauna sănătății.
- Puneți numai cafea măcinată în filtru.
- Nu folosiți niciodată cafetiera fără apă în ea.
- Important:** nu puneți niciodată cana în cuptorul cu microunde pentru a încălzi cafeaua. Nu ne asumăm nici o responsabilitate în cazul în care procedați așa.

(*) Electrician calificat: departamentul de vânzări al producătorului sau importatorului sau orice persoană care este calificată, competentă și aprobată de aceștia să execute astfel de reparații în scopul de a evita orice fel de pericol. În orice caz trebuie să returnați aparatul acestui electrician.

CAMPUL DE APLICARE/OPERARE

- Utilizați aparatul numai în scopuri domestice și conform cu instrucțiunile de folosire.
- Scopul acestui aparat este de a fi folosit pentru aplicații domestice și aplicații similare cum ar fi:
 - Colturi de bucatării rezervate pentru personal în magazine, birouri și alte medii profesionale.
 - Ferme.
 - Utilizat de clienții hotelurilor, motelurilor și alte medii cu caracter residential.
 - Medii tip "pat și mic-dejun".

PRIMA FOLOSIRE

Atunci când folosiți aparatul pentru prima oară, puneți apă fierbinte în rezervorul de apă (fără cafea) și porniți aparatul.

După ce a trecut toată apa, opriți aparatul și lăsați-l să se răcească. După ce este suficient de rece repetați operația cu apă proaspătă. Repetați această operație de trei ori.

SETAREA CEASULUI

- Conectați la priză cafetiera. Ora "12:00" va apărea pe display.
- Pentru a regla ora curentă apăsați butonul PROG odată. "12:00" clipește cu cuvântul "CLOCK" în colțul din dreapta sus.
- Apăsați apoi butonul HEURE pentru a regla orele, și butonul MIN pentru a regla minutele.
- Pentru fiecare apăsare al unui dintre aceste butoane orele sau minutele vor crește cu câte o unitate dacă țineți apăsat butonul valoarea va crește mai repede.

PREPARAREA CAFELEI

- Deschideți capacul rezervorului de apă și plasați suportul de filtru în acesta.
- Folosind cana, turnați cu ea cantitatea dorită de apă în rezervorul de apă. Aveți grijă să nu-l umpleți peste linia de maxim.
- Deschideți capacul și amplasați suportul de filtru în aparat. Rotiți ca să-l blocați. Puneți un filtru de hârtie sau permanent în suportul de filtru și folosind lingurița adăugați cantitatea dorită de cafea măcinată în filtru. Puneți la loc suportul de filtru asigurându-vă că acesta este amplasat corect.
- Niciodată să nu uitați să închideți capacul rezervorului de apă și să puneți carafa de sticlă pe placa de încălzire înainte de a porni filtrul.
- Apăsați butonul pornit/oprit (MARCHE/AUTO/STOP) pentru a aprinde aparatul. Lampa roșie se va aprinde, indicând faptul că aparatul funcționează. Mecanismul aparatului vă permite să păstrați cafeaua caldă atât cât filtrul funcționează și cana este pe plită.
- Atunci când scoateți cana din aparat, o valvă anti-picurare va opera automat pentru a opri orice picătură de cafea să cadă pe plită încinsă. Repunerea cunii va deschide automat valva anti-picurare și va permite cafelei rămase în filtru să curgă.
- Așteptați până când procesul de fierbere este încheiat și filtrul s-a golit înainte de a scoate cana.
- Puteți opri cafetiera oricând apăsând de două ori butonul pornit/oprit (lumina se va stinge).
- Cafetiera dvs se va opri automat după 40 minute după ce a terminat de preparat cafeaua.

PROGRAMAREA CAFETIEREI

Pentru a programa cafetiera sa fiarba cafeaua la un timp setat, urmati pentru inceput pasi de la 1-4 din sectiunea "PREPARAREA CAFELEI".

Asigurati-va ca timpul setat al cafetierei este corect.

Apasati butonul PROG de doua ori. Ceasul acum va arata 12:00 cu cuvantul "TIMER" in coltul din stanga sus. Folositi butoanele HEURE si MIN pentru a seta timpul dorit de fierbere. Odata ce ati terminat reglarea apasati butonul pornit/oprit (MARCHE/AUTO/STOP) de doua ori. Timpul programat nu va mai fi afisat si afisat timpul real. Lumina albastră se va aprinde.

(Apasati butonul oprit-pornit (MARCHE/AUTO/STOP) o dată ca sa deactivati ciclul de fierbere sau apasati butonul pornit/oprit (MARCHE/AUTO/STOP) de doua ori pentru a începe berii cafea imediat.)

Cand timpul setat de fierbere este atins cafetiera va porni ciclul de fierbere, lumina albastră se va stinge si lumina rosie indicatoare va lumina.

La ciclul normal de fierbere, porneste automat un alt ciclu de mentinere a cafelei fierbinti timp de 40 minute dupa ce ciclul de fierbere s-a terminat. Dupa 40 minute cafetiera se va inchide automat.

Nota: pentru a verifica ce ora ati programat apasati butonul PROG si aceasta va fi afisata.

FOLOSIRE CONFORTABILA

- Cand scoateti carafe din aparat, o valva antipicurare va intra in functiune automat ca sa evite orice picurare pe placa calda. Punerea carafei la loc deschide automat valva antipicurare si permite cafelei ramase in filtru sa se scurga in carafe.
- Cand rezervorul de apa este complet gol asteptati cateva secunde pentru a permite intrgii ape din filtru sa se scurga in carafe.
- Odata ce cafeaua este gata puteti sa o mentineti calda mentinand carafa pe plita calda. Aceasta incepe sa se incalzeasca din momentul in care ati pornit cafetiera (lampa rosie este aprinsa). Indiferent de modul de operare automat sau manual, durata nu va depasi 40 minute deoarece cafetiera se va opri automat.
- Nu puneti niciodata carafe goala pe placa calda cand aceasta nu s-a racit complet.
- Atentie: cand opriti cafetiera se opreste si placa calda dar aceasta mai ramane ceva timp calda. Deci aveti grija si asteptati ceva timp pana cand aceasta se raceste complet inainte de curatare sau depozitare.

DECALCIFIERE SI CURATARE

- Decalcifierea cafetierei ii prelungeste durata de viata. Pentru decalcifiere folositi numai produse special destinate pentru cafetiere si urmati in totalitate instructiunile date de catre producatorul acestora.
- Nu puneti niciodata orice parte a cafetierei in masina de spalat vase. Spalati carafe cu apa si detergent si clatiti-o cu apa curata.
- Suportul filtrului al cafetierei este detasabil pentru a permite curatarea mai usoara a acestuia sub jet de apa si de asemeni pentru a permite o mai usoara operare a filtrului de hartie.
- Pentru curatarea partilor din plastic ale aparatului, folositi o carpa umeda non abraziva.


SUGESTII PRACTICE

Cand observati ca procesul de fierbere dureaza mai mult ca de obicei, este probabil timpul sa decalcificati aparatul. Nu asteptati pana situatia se inrautatesteste. Frecventa decalcificarii depinde de cantitatea de var din apa asadar poate fi diferita de la o familie la alta. Asadar

este important sa acordati atentie acesteia. Va sfatuim sa descalati aparatul de cafea pentru a ii prelungi durata de functionare.
Plangerile pentru garantie nu se iau in considerare daca decalcificarea nu a fost facuta.

PROTECTIA MEDIULUI – DIRECTIVA 2012/19/UE



Simbolul  de pe tăblița cu datele tehnice înseamnă că produsul nu se poate arunca împreună cu alte reziduuri menajere. Legea pedepsește cu amendă persoanele care aruncă aparatele electrice și electronice împreună cu alte reziduuri.
Debarasarea corespunzătoare a produselor uzate previne formarea unor efecte negative pentru mediul natural și sănătatea umană, care pot fi produse de manipularea nepotrivită a reziduurilor rămase din uzarea aparatelor electronice.

Manualul de utilizare este disponibil si in format electronic printr-o simpla cerere adresata unitatii service (vezi certificatul de garantie).

SK POKYNY NA OBSLUHU

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

Pred používaním zariadenia si pozorne prečítajte tieto pokyny, a vždy dodržujte bezpečnostné a prevádzkové pokyny v návode.

Dôležité: Osoby (vrátane detí nad 8 rokov), ktoré nie sú schopné používať zariadenie bezpečným spôsobom kvôli fyzickým, zmyslovým alebo duševným schopnostiam alebo kvôli nedostatku skúseností alebo vedomostí, nesmú nikdy používať toto zariadenie, ak nie sú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak predtým nedostali pokyny týkajúce sa bezpečného používania zariadenia.

Na deti je potrebné dôsledne dohliadať, aby nepoužívali toto zariadenie ako hračku. Čistenie a údržbu prístroja nesmú vykonávať deti, jedine ak dosiahli 8 rokov a sú pod dozorom dospelých osoby. Nikdy nenechávajte spotrebič jeho el. kábel bez dozoru a v dosahu detí mladších ako 8 rokov alebo nezodpovedných osôb, hlavne ak je prístroj zapojený na sieť, či sa chladí.

- Skontrolujte, či sa napätie v elektrickej sieti zhoduje s napätím uvedeným na zariadení.
- Zariadenie nikdy nenechávajte bez dozoru, keď sa používa.
- Z času na čas skontrolujte, či kábel nie je poškodený. Zariadenie nikdy nepoužívajte, ak kábel alebo samotné zariadenie vykazujú akékoľvek príznaky poškodenia. Všetky opravy by mal vykonávať kompetentný, kvalifikovaný elektrikár(*) aby sa predišlo nebezpečenstvu.
- Zariadenie používajte iba na domáce účely a spôsobom, aký je uvedený v týchto pokynoch.
- Zariadenie nikdy a zo žiadneho dôvodu neponárajte do vody alebo do akejkoľvek kvapaliny. Zariadenie nikdy nekladajte do umývačky riadu.
- Zariadenie nikdy nepoužívajte v blízkosti horúcich plôch.
- Zariadenie vždy pred čistením alebo uskladnením odpojte od elektrického napájania a nechajte ho ochladiť.
- Zariadenie nikdy nepoužívajte vonku a vždy ho umiestňujte do suchého prostredia.
- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo, ktoré neodporúča výrobca. Môže predstavovať nebezpečenstvo pre používateľa a riziko poškodenia spotrebiča.
- Zariadenie nikdy nepremiestňujte fahaním za kábel. Ubezpečte sa, že kábel sa žiadnym spôsobom nemôže niekde zachytiť. Postavte zariadenie na stôl alebo na rovný povrch. Neomotávajte kábel okolo zariadenia ani ho nezohýbajte.
- Prístroj nepoužívajte ak je konvica prasknutá alebo poškodená. Používajte len konvicu, ktorá bola dodaná s prístrojom. Pozor, konvica sa počas prevádzky veľmi ohreje. Chytajte ju za uchopenie.
- Nikdy sa nedotýkajte horúcich častí prístroja (pozor, aj platnička je horúca), chytajte sa len plastových častí a uchopenia.
- Dávajte pozor na to, aby počas procesu pečenia neprišli teplé časti prístroja do styku s ľahko vznetlivými materiálmi ako závesy, obrusy, atď. ... **Nebezpečenstvo ohňa!**
- Keď odstraňujete vodný kameň, používajte iba prostriedky určené na odvápnovanie. Nikdy nepoužívajte amoniak alebo iné prípravky, ktoré sú zdraviu nebezpečné.
- Do filtra dávajte iba mletú kávu.
- Nikdy nepoužívajte kávovar bez vody v prístroji.
- Dôležité:** Nikdy nedávajte konvicu do mikrovlnky, aby ste zohriali kávu. V opačnom prípade nepreberá výrobca zodpovednosť.

(*) Kompetentný kvalifikovaný elektrikár: popredajné oddelenie výrobcu alebo dovozca alebo akákoľvek osoba, ktorá je kvalifikovaná, schválená a kompetentná na vykonávanie takýchto opráv s cieľom predchádzania akýmkoľvek nebezpečenstvám. V každom prípade by ste mali vrátiť zariadenie takémuto elektrikárovi.

POUŽITIE/CHOD PRÍSTROJA

- Používajte prístroj len na účely domácnosti ako je to uvedené v návode na použitie.
- Tento prístroj je určený na použitie v domácnosti a podobné využitie ako:
 - Kuchynské kútky pre personál v kanceláriách, skladoch a inom pracovnom prostredí.
 - Sedliacke usadlosti.
 - Pre potreby klientov v hoteloch, motelloch a iných ubytovacích zariadeniach.
 - Ubytovanie v súkromí.

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Pri prvom použití naplňte nádrž čerstvou vodou a zapnite prístroj (bez kávy). Po pretečení všetkej vody cez prístroj, vypnite prístroj a nechajte ho ochladíť. Ak už je dostatočne chladný, zopakujte proces s čerstvou vodou. Opakujte 2krát.

Nastavenie hodín

- Zapojte prístroj na el. sieť. Na displeji sa objaví časový údaj 12:00.
- Pre nastavenie aktuálneho času, stlačte jedenkrát tlačidlo PROG. "12:00" bliká a slovo "CLOCK" sa objaví na pravom hornom rohu displeja.
- Potom stlačte tlačidlo HEURE pre nastavenie hodín, a tlačidlo MIN pre nastavenie minút.
- Každým stlačením tlačidiel, hodiny alebo minúty sa zvýšia o 1 jednotku, ale ak podržíte tlačidlo dlho, postupujete rýchlo.

PRÍPRAVA KÁVY

- Otvorte veko nádrže na vodu.
- Použite sklenenú konvicu na naliatie želaného množstva vody do nádrže na vodu. Uistite sa, že nádrž nepreplníte a rešpektujte značku max. v nádrži.
- Vložte papierový alebo permanentný filter (podľa modelu) do držiaku na filter a doplňte želané množstvo mletej kávy. Presvedčte sa, že držiak filtra je na správnom mieste.
- Nikdy nezabudnite zavrieť veko nádrže na vodu a umiestniť konvicu na ohrevnú platničku skôr ako prístroj zapnete.
- Stlačte spínač zap/vyp. (MARCHE/AUTO/STOP) pre zapnutie kávovaru. Kontrolné svetielko sa rozsvieti na červeno, čím signalizuje, že prístroj pracuje. Kávovar udržiava na platničke kávu teplú po celú dobu zapnutia prístroja.
- Pri odoberaní konvice z platničky systém zabraňujúci kvapkaniu sa zapne a tým zabraňuje kvapkaniu kávy na platňu. Pri vložení konvice späť na platničku sa systém uvoľní a zvyšná káva môže ďalej prekvapkať do konvice.
- Počkajte kým sa varný proces skončí a všetká voda prekvapká cez filter skôr ako odoberiete konvicu.
- Prístroj môžete vypnúť kedykoľvek stlačením spínača zap./vyp. (MARCHE/AUTO/STOP) dva krát (všetky svetelné kontrolky sa zhasnú).
- Prístroj sa 40 minútach po skončení zalievania kávy automaticky vypne.

Programovanie kávovaru

Pre naprogramovanie kávovaru, aby pripravil kávu na určenú hodinu, najprv nasledujte kroky 1 až 4 v odseku "Príprava kávy".

Uistite sa, že čas na kávovare je správne nastavený.

Stlačte dvakrát tlačidlo PROG. Hodiny budú zobrazovať 12:00 so slovom "TIMER" v ľavom hornom rohu. Použite tlačidlá HEURE a MIN pre nastavenie želaného času. Po nastavení času, stlačte

spínač zap/vyp. (MARCHE/AUTO/STOP) dvakrát. Naprogramovaný časový údaj zmizne a na displeji sa objaví aktuálny čas. Kontrolné svetielko sa rozsvieti na modrý.

(Môžete zrušiť funkciu automatického štartu stlačením tlačidla zapnutia/vypnutia (MARCHE/AUTO/STOP) raz alebo môžete začať ihneď variť stlačením dva krát.)

Keď nastane naprogramovaný čas prípravy kávy a kávovar začne s jej prípravou, modré kontrolka zhasne a rozsvieti sa červená kontrolka.

Tak ako pri normálnej príprave kávy, 40 minút po ukončení prípravy je v prevádzke automatická funkcia ohrevu na udržanie teploty kávy. Po 40 minútach sa kávovar automaticky vypne.

Poznámka: pre kontrolu naprogramovaného času po nastavení, stlačte tlačidlo PROG jedenkrát a čas sa zobrazí na displeji.

PRAKTICKÉ RADY

- Keď sklenú kanvicu zoberiete z platničky, automaticky sa ventil uzatvorí a zamedzí kvapkaniu kávy na platničku. Keď kanvicu postavíte späť na platňu, ventil sa opäť otvorí a umožní zvyšnej káve z filtra prekvapkať do kanvice.
- Keď je nádrž na vodu prázdna, počkajte, kým káva úplne pretečie.
- Integrovaná ohrevná platnička začne hriať, keď kávovar zapnete (keď sa rozsvieti červená kontrolka). Pri manuálnej obsluhu aj v prípade naprogramovania sa táto platnička asi po 40 minútach vypne.
- Nikdy neodkladajte (takmer) prázdnu kanvicu naspäť na ohrevnú platňu, ak je ešte horúca.
- Pozor! Keď prístroj vypnete, platňa je ešte po nejakú dobu horúca. Budte preto opatrní a počkajte s čistením a odkladaním prístroja, kým vychladne.

ODVÁPŇOVANIE A ČISTENIE

- Pravidelné odvápňovanie prístroja predlžuje jeho životnosť. Na odvápňovanie používajte len bežne dostupné prostriedky určené pre kávovary a dodržiavajte príslušné odporúčania návodu na použitie.
- Prístroj a jeho príslušenstvo neumývajte v umývačke riadu. Kanvicu na kávu čistite vodou so saponátom.
- Držiak filtra môžete vybrať, aby sa dal jednoduchšie vyčistiť. Môžete ho tak vyčistiť pod tečúcou vodou a filter odhodíť do odpadkov bez toho, aby ste ho brali do rúk.
- Kávovar môžete očistiť vlhkou handričkou. Nikdy nepoužívajte abrazívne prostriedky na čistenie.


PRAKTICKÉ TIPY

Keď si všimnete, že proces prípravy kávy trvá dlhšie ako by mal, je pravdepodobne potrebné odvápníť prístroj. Nečakajte, kým sa situácia ešte zhorší. Pravidelnosť odvápňovania závisí od tvrdosti vody vo Vašom regióne. Dobrá údržba prístroja predlžuje jeho životnosť. V prípade poruchy prístroja, kde príčina je zanesený ohrevný element plný vodného kameňa, výrobca nepreberá záruku.

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA – SMERNICA 2012/19/EÚ

Kvôli ochrane nášho životného prostredia a ľudského zdravia by sa mal odpad z elektrických a elektronických zariadení likvidovať v súlade so špecifickými pravidlami so zapojením sa



dodávateľov aj používateľov. Z tohto dôvodu, ako signalizuje symbol  na štítku s menovitými údajmi alebo na obale, by ste toto zariadenie nemali vyhadzovať spolu s

netriedeným komunálnym odpadom. Používateľ má právo priniesť výrobok na zberné miesto komunálneho odpadu, ktoré vykonáva recykláciu odpadu prostredníctvom opätovného použitia, recyklácie alebo použitia na iné účely v súlade so smernicou.

Návod na použitie je dostupný aj v elektronickej verzii, stačí si ho vyžiadať u autorizovaného servisu (pozri záručný list).

Návod na použitie, záručné vyhlásenie a servis

Vážený zákazník,
aby Vám Váš elektrospotrebič slúžil čo najlepšie, pozorne si pred jeho prvým uvedením do prevádzky prečítajte celý návod na použitie. Tento elektrospotrebič bol riadne preskúšaný. Predávajúci Vám poskytuje záručnú dobu v trvaní **2 rokov** od dátumu jeho zakúpenia. V tejto dobe odstránime bezplatne všetky závady a nedostatky, ktoré podstatne obmedzujú jeho funkciu a ktoré prekážateľne vznikli vadou materiálu alebo nedostatkami pri výrobe. Závady odstránime podľa nášho uváženia opravou alebo výmenou vadnej časti prístroja. Záruka sa nevzťahuje na závady spôsobené nedodržaním návodu na použitie, nesprávnym zapojením, neprimeraným zaobchádzaním, normálnym opotrebovaním a na nedostatky, ktoré sú pre vlastnú funkciu prístroja nepodstatné a vznikli napríklad na krehkých dieloch elektrospotrebiča, napríklad na rozbitné diely zo skla, umelých hmôt a žiarovky. Záruka stráca platnosť zásahom do prístroja inou osobou, ako osobou nami poverenou servisom. Ak sa vyskytne na Vašom prístroji závada, zašlite alebo odovzdajte elektrospotrebič **s kompletným príslušenstvom s uvedením Vašej adresy a tel. čísla** a popisom závady na adresu servisu.

Oprava v záručnej dobe Vám bude vykonaná bezplatne iba vtedy, ak priložíte k spotrebiču doklad o zakúpení prístroja (pokladničný blok, faktúra) a toto záručné vyhlásenie, kde sú servisné záznamy.

Nárok na záruku zaniká, ak je porucha spôsobená:

- mechanickým poškodením (vrátane poškodenia v priebehu prepravy),
- nešetrným a nesprávnym používaním v nesúlade s návodom, nepozornosťou, znečistením a zanedbanou údržbou,
- vonkajšou udalosťou (prepätie v sieti, živelná pohroma a pod.),
- pripojením výrobku na iné sieťové napätie, aké je preň určené,
- pri nepredložení originálneho dokladu o zakúpení.

Nárok zaniká takisto v prípade, keď ktokoľvek vykonal modifikácie alebo adaptácie na rozšírenie funkcií výrobku oproti zakúpenému vyhotoveniu alebo kvôli možnosti jeho prevádzkovania v inej krajine, ako pre ktorú bol navrhnutý. Nárok nebude uznaný na časti, podliehajúce bežnému opotrebovaniu, ktoré je v priebehu prevádzky nutné meniť kvôli správnej funkcii výrobku (napr. filtre, sáčky, gumové tesnenia, odvápnovacie tyčinky, batérie, žiarovky, obaly a pod.)

Servisné záznamy:

Dodávateľ výrobku pre Slovensko    spol. s r.o.


Centrum 1746 / 265, 017 01 Považská Bystrica, tel.: 042/4330791, fax: 042/4260610, www.brel.sk, brel@brel.sk

Organizácia poverená servisom výrobkov:

Brel, spol. s r.o., Centrum 1746/265, 017 01 Považská Bystrica

Tel.: 042/4340193, fax: 042/4260610, mobil: 0918 341 576, brel@brel.sk, www.brel.sk

TKG CM 1017 T

	
Deutsch	4
English	10
Français	15
Nederlands	21
Español	27
Português	31
Italiano	35
Polski	39
Română	43
Slovenský	47

